

År 1918 den 1 maj

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

§ 2.

1. Lie. Johanson

2. Fredags S. d. d. 1147 eller Lund.
 befästingens i Ryland som följande
 skiljelse av den öfvergående upprens
 till kintand fock, såglande:
 / Sin. Upp. & Död /
 och Berikts en nämnda upprens Hatt

offentligen uppias: staden kyrkan
 samt ansas i skogen quarslyfta
 an i andra fämpiga staden i staden
 Villida beriet skogen an lit pålyndus
 värmeppisupplädet skalle, viddaga
 i skogen ^(Kantel) vid ^(Kantel) skogen
 pisanlagen den 6 innevarande maj
 samt värmtas alla pålyps skogen
 under påstannande vicka pålynda,
 an upplädet skalle pålyps med 15^{te} 2^{te}
 påstannande den 6^{te} 8^{te} 9^{te}
 med 5^{te} 6^{te} 7^{te} påstannande pålyps den 7^{te},
 med 5^{te} 6^{te} 7^{te} påstannande med 8^{te},
 med 5^{te} 6^{te} 7^{te} påstannande pålyps den 10^{te}
 med 10^{te} 11^{te} 12^{te} påstannande samt
 Herrensans, Kallens, i staden un-
 derlynde illen an kolman för-
 dagen den 11 i hemmen pålyps. Sten-
 pålynda lag pålyps an an le,
 pålyps an an i staden anan,
 an an an an an an an an an an
 an i hemmen pålyps pålyps an
 värmeppis, uppias pålyps an upplädet.
 Skogen pålyps pålyps an uppias.

Kungälv. Rutebatalen.

Sign. Johansson +2

Maistraatilla on ajuri Kari Johan Anni
 Johansson.

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, ananut lupaa saada
 tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~Maistraatilla~~ ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähty
 kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
 Maistraatin kaupungin pika-~~Maistraatilla~~ ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
 myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
 ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
 kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

LANDS-ÖRDBINGEN

i
NYLANDS LÄN.

Landskansliet.

Hi. Lp. 1.

477 13. 1
1918 30/4 18

Till samtliga Magistrate
och Kommunalnämnder i Nylands län.

singfors, den 29 april 1918.

N:o 417.

Sedan Finlands Senat den 18 februari 1918 utfärdat till Finlands folk ett upprop, hvori i anledning af det i landet utbrutna uppröret påbjödes verkställande af allmänt värnepliktsuppbåd för fosterlandets och den lagliga samhällsordningens försvar, får jag, efter det afven Nylands län numera till största delen blifvit rensadt från de upproriska och Regeringens påbud sålunda jemväl här allaredan kunna bringas i verkställighet, till Åder i afseende å kännedom och efterrättelse härjämte öfversända erforderligt antal tryckta exemplar af Senatens förenämnda upprop. Uppropet bör genom Åder åtgärd oförtöfvadt kungöras i församlingens kyrkor afvensom anslås såväl å kommunalhuset (i stad å Magistratens anslagstafel) som ook å andra synliga och lämpliga ställen inom kommunen.

På sätt ur uppropet framgår kallas till uppbåd alla vapenföra män, hvilka före den 1 januari 1918 uppnått minst 21 och högst 40 års ålder eller sålunda alla män, som äro födda åren 1877 - 1896. I och för inkallande af dessa män under vapen bör Ni, med noga iakttagande af de i Senatens upprop meddelade anvisningarna, oförtöfvadt skrida till följande åtgärder:

1898
21 Mars

1898
21 Mars

1898
21 Mars

1.) medlemmar i Uppbådsnämnden böra genast väljas i enlighet med punkt 1 i uppropet. Underrättelse om uppådsnämndens medlemmar bör fordersamast insändas till den militära Distriktsstaben i Helsingfors. Tillika bör Distriktsstaben underrättas om tiden och stället för uppådet på sätt i punkt 2 af Senatens upprop föreskrifves.

Emedan i uppådsnämnden jemväl böra ingå medlemmar af staben eller styrelsen för skyddskåren å orten samt skyddskarerna, såsom varande militära sammanlutningar, numera underlyda Distriktsstaben och icke vidare, såsom härintills, Landshöfdingen i länet, så eger ortens skyddskår antingen direkt eller genom Åder förmedling till Distriktsstaben i och för godkännande ansända uppgift om de personer, hvilka tillhåra skyddskårens stab eller styrelse. I händelse någon skyddskår ännu ej skulle existera å orten bör för den blifvande kåren genom Åder åtgärd emellertid genast väljas en stab eller styrelse, emedan alla uti kommunen till krigstjänst godkända i hvarje fall komma att i och för öfningar inskrifvas i kommunens skyddskår.

2.) Om uppådets verkställande och befrielse från krigstjänst ingå närmare stadganden i punkterna 3, 4 och 5 af Senatens upprop. Från krigstjänst äro äfven befriade de statens och kommunernas tjänstemän och betjante, hvilka finnas uppräknade uti Senatens härjante medföljande beslut. Vid pröfningen af orsaker, som befria från krigstjänst, bör uppådsnämnden fästa särskild vör vid landbruksförhållandena å orten samt sålunda vid

2)

besiktning af landbruks- och trädgårdsarbetare intaga sådana i krigstjänst endast i den mån landbrukets och trädgårdsodlingens intressen det medgifva. Uppbådsnämnden oger således tillse att landbruks- och trädgårdsägenheterna inom kommunen genom uppstådet icke blifva alldeles utblottade på bebrukare.

3.) Omödelbart efter verkställt uppståd oger uppstådsnämnden insända till Distriktsstaben i Helsingfors summariska uppgifter öfver de till krigstjänst utsedda med angifvande af antalet af dem, som förklarat sig villiga att tjänstgöra i aktiv kår, äfvensom särskildt af antalet i hvarje åldersklass godkända värnepliktiga.

Jämte det jag i anseende till sakens stora betydelse anmodar Eder att skyndsamt och energiskt skrida till nödiga åtgärder för verkställandet af de i Senatens upprop och i denna skrivelse meddelade föreskrifterna, får jag ytterligare tillägga att, på sätt ofvan redan framhållits, skyddskårerna såsom militära organisationer numera underlyda vederbörande Distriktsstab; hvarken skyddskårerna, uppstådsnämnderna m.fl. sålunda böra i alla frågor rörande det förestående uppstådet hädanefter vända sig direkte till Distriktsstaben och ej till Landshöfdingsämbetet.

Slutligen anmodar jag Kommunalnämnderna att vid organiserandet af uppstådet samarbeta med ortens kronolänsmän, som af mig erhållit order att uti ifrågavarande afseende lämna Kommunalnämnderna all nödig handräckning.

Ernst Sjöberg
P. R. Sjöberg

Yr. Servt. J.

Med stöd av 1878 års Väpningslagstiftning, vars giltighet aldrig upphört, och i överensstämmelse med den Regeringens i sin proklamation av den 6 innevarande februari angivit, ser sig Regeringen därför till att förbehålla sig befrielseriktighet kommer att vara kalla varje jagtrogen finsk medborgare i väpningskrigsskrifter i väpningslagens likväl skulle medföra alltför stor tidsdräkt, har Regeringen funnit godt vinande av i förklarings vid uppbäddas verkställande, jämväl där sådant av lokala myndigheter redan fastställas vissa förekomma vid uppbäddas verkställande, jämväl där sådant av lokala myndigheter redan vid sagda uppbädd lands till efteråtse, att

Regeringen kallar härmed alla vapenlösa män, som före den 1 januari 1918 uppnått minst 21 och högst 40 år att infylla sig till uppbygg; och böra vid sågda uppbygg följande bestämmelser iakttagas:

1. Uppbygg verkställas inom varje kommun av en uppbyggsnämnd, bestående av ordföranden och ledamöter av kommunens styrelse, kommunalnämnd på landet och magistrat i stad, jämte en eller flera medlemmar av staden eller styrelsen för skyddskåren på orten samt kommunal- eller stadsråds eller annan icke finnas, annan för ändamålet tillkallad utskott. I kommun, där av distriktsstall godkänd stabsstyrelse för skyddskår saknas, må distriktsstaben utse försvärsärendets representanter i uppbygg.

3) Vid uppbyggdstillfället skola alla de uppbyggdade, vilka av uppbyggdnämnden befinnas tillförlitliga uppliga för försvaret, förtecknas och besiktigas samt anteckning göras om dem, som befunnits dugliga för tjänst.

4) Utöver sjuklighet må för de i öfrigt till tjänstgöring godkända även synnerligen ömmande familjehanden eller maktpåliggande tjänstbefattning efter uppdragsnämndens prövning utgöra grund för beaktande. Anteckning om sådan befrielse bör med angivande av grunden göras i förteckningen för uppdragsnämnden.

7) Övriga uppbyggade äro jämvald underkastade övningskyldighet, men öfverföras till aktiv kår och
11 uttryckning utom hemorten endast i den händelse, om de

b) Till tjänstgöring vid skyddskåren inkallad är efter anmälan hos husbonde eller arbetsgivare be-
n fullgörande av tjänste- eller arbetsavtal.

Likadå åligger det kommunerna att draga försorg om stupade skyddskåristers framdeles stadga. Likadå åligger det kommunerna att draga försorg om stupade skyddskåristers

na, den 18 februari 1918.

HEIKKI RENVALL.
ALEXANDER FREY.

Hjalmar Honkanen.

Suomen kansalle.

Suomen lainkuulainen kansa on voimakkaasti noussut taisteluun anarkiaa ja sen alkunurta, maamme sijoitettua venäläistä sotaväkeä vastaan. Sankaritekoja on suoritettu ja suuri osa isänmaasta vapautettu sortajista. Mutta vielä ei ole vapauttamistyö loppuun saatettu. Vielä täytyy suuren osan kansaamme karsia siitä hirmuvallasta, jota laillisen järjestyksen viholliset harjoittavat murhien, ryöstöjen, vangitusten ja kidutuksen rauhallisia ja lainkuuliaisia aatteita. Sitäpaitsi ovat suojeluskuntain tähän asti saavuttamat voitot ole täysin turvatut. Kapinalliset ja heihin liittyneet venäläiset yrittävät yhä valmistautua valloittamaan takaisin vapautettuja alueita. Kamala olisi se hävitys, joka heidän voittaessaan näitä seutuja kohtaisi.

Mahdollisten onnettomuuksien torjumiseksi ja vapauttamistyön onnelliseen loppuun saattamiseksi tarvitaan vielä uusia uhrauksia. Sen lisäksi mitä suojeluskunnat tähän asti ovat saaneet aikaan, on vielä paljon tehtävää. Hallituksella täytyy vapaaehtoisesti syntyneiden suojeluskuntain ohella olla käytettävänä riittävä määrä kiinteimmin järjestettyjä joukkoja, jotka milloin hyvänsä voidaan siirtää sinne, missä ylipäällystö katsoo niitä isänmaan pelastamiseksi tarvittavan.

Vuoden 1878 asevelvollisuuslakiin nojaten, jota ei ole koskaan kumottu, ja Hallituksen julistuksessa kuluvan helmikuun 6 päivältä lausuttujen periaatteiden mukaisesti, katsoo näin ollen Hallitus velvollisuudekseen siksi ajaksi, jonka vapautustaistelu tulee kestämään, kutsua jokaisen asevelvollisuusikäisen olevan lainkuulaisen kansalaisen aseisiin isänmaan puolustukseen. Kun kuitenkin vakinaisten joukkojen asettaminen kaikkia asevelvollisuusikäisiä noudattamalla veisi liian paljon aikaa, on Hallitus nähnyt hyväksi yhdenmukaisuuden aikaansaamiseksi kutsunna toimittamisessa selläkin, missä paikalliset viranomaiset siihen jo ovat ryhtyneet, vahvistaa erinäisiä yksinkertaisia ohjeita kutsunnassa noudatettaviksi.

Hallitus kutsuu täten kaikki asekuuliset miehet, jotka ennen tammikuun 1 päivää 1918 ovat täyttäneet vähintään 21 ja enintään 40 vuotta, saapumaan kutsuntaan, ja on tällöin seuraavia määräyksiä noudatettavat:

1:o) Kutsunna toimittaa kussakin kunnassa kutsuntalautakunta, johon kuuluu kunnallishallituksen s. o. maalla kunnallislautakunnan ja kaupungissa maistraatin puheenjohtaja ja kaksi jäsentä ynnä yksi tai kaksi paikkakunnan suojeluskunnan esi- tai toimikunnan jäsentä sekä kunnan- tai kaupungin lääkäri tai missä sellaista ei ole, joku muu tarkastusta varten kutsuttu lääkäri. Jos kunnassa ei ole keskusosikunnan hyväksymää suojeluskunnan esi- tai toimikuntaa, määrätään keskusosikunta puolustuslakien edustajat kutsuntalautakuntaan.

2:o) Kutsunna toimittamista varten määrää kunnallishallinto suojeluskunnan esi- tai toimikunnan kanssa asiasta sovittuna viipymättä paikan ja ajan, ja tulee kutsunna tapahtua viimeistään viikon kuluessa sen kunnallislautakunnan seurakunnan kirkossa. Kutsunna ajasta ja paikasta on kiireimmiten annettava tieto keskusosikunnalle.

3:o) Kutsuntatilaisuudessa on kaikki ne kutsutut, jotka kutsuntalautakunta havaitsee luotettaviksi ja maan puolustukseen soveliaiksi, pantava luetteloon ja tarkastettava, erikseen merkitsemällä, kuto on havaittu sotapalvelukseen kelpoilliksi.

Kutsunna alaiset suojeluskuntalaiset, jotka ovat poissa kotipaikaltaan ottamassa osaa maan puolustukseen, ovat vapautetut velvollisuudestaan saapua kutsuntaan, mutta on tiedonanto kuhunkin sellaiseen suojeluskuntaosastoon kuuluvista kutsunna alaisista osikunnan tai päälystön valityksellä lähetettävä kutsuntalautakunnalle suojeluskuntalaisten kotipaikkiaan.

4:o) Paitsi kivallisuutta saakoot muuten sotapalvelukseen hyväksyttyihin nähden erikoisen säällittävät perheosikot tahi tällöin virkatoimi kutsuntalautakunnan harkinnan jälkeen olla alhessa sotapalveluksesta vapauttamiseen. Tällaista vapautusta koskeva merkintä on tehtävä kutsuntaluetteloon ja on siinä sanalla mainittava vapautuksen aihe.

5:o) Kaikki asepalvelukseen hyväksytyt, joita ei ole siitä vapautettu, kirjoitetaan kunnan suojeluskuntaan; samalla määrätään kutka heistä, piiriesikunnan kutsuntalautakunnalle ilmoittaman joitellun perusteella, lautakunnan harkinnan mukaan kuuluvat vakinaiseen joukkoon, ottamalla huomioon, että siihen ensisijassa valitaan ne, jotka vapaaehtoisesti ovat ilmoittautuneet halukkaiksi palvelemaan vakinaisessa joukossa.

6:o) Vakinaiseen joukkoon määrättyjen tulee osikunnan käskystä heti saapua harjoituksiin ja olla valmiit kahden päivän kuluessa ylipäällikön antamasta määräyksestä lähemään liikkeelle kotipaikaltaan. Kutsunna tapahtuttua ovat vakinaiseen joukkoon määrätty suojeluskuntalaiset sotain alaiset.

7:o) Muut kutsutut ovat myös harjoitusvelvolliset, mutta siirretään vakinaiseen joukkoon ja määrätään lähemään liikkeelle kotipaikkansa ulkopuolelle mikäli maan puolustus sitä välttämättä vaatii.

8:o) Paitsi kutsunna alaisia voivat 21 vuotta nuoremmat ja 40 vuotta vanhemmat henkilöt vapaaehtoisesti ilmoittautua palvelukseen suojeluskunnan esi- tai toimikunnalle, joka harkinnan jälkeen ratkaisee kirjoitetaanko heidät suojeluskuntaan kuuluviksi.

9:o) Henkilö, joka on kutsuttu suojeluskunnassa palvelemaan, on, siitä isännälleen tai työnantajalleen ilmoitettuaan, vapautettu palvelu- tai työsopimuksensa täyttämisestä.

10:o) Vakinaisessa joukossa kotipaikkansa ulkopuolella palvelemaan kutsuttu suojeluskuntalainen nauttii elatusensa ohella kahden markan päiväpalkkaa. Tähän kuuluvat menot suoritetaan valtion varoista.

11:o) Kunnat ovat velvolliset pitämään hyvää huolta palvelukseen kutsuttujen vähävaraisten suojeluskuntalaisten perheistä, ja tullaan valtion osanotosta kuintain kustannuksiin tässä suhteessa tulevisuudessa säätämään. Samoin on kuntien asia pitää huolta kaatuneiden suojeluskuntalaisten perheistä, milloin ne eivät kykene omin neuvoin tulemaan toimeen.

Lujasti vakuutettuna ja syvästi tietoisina siitä, että kansamme, tajuten aseman vakavuuden, on valmis kantamaan raskaimmatkin uhrin isänmaan vapautuksen puolesta. Senaatti uskoo varmaan, että jokainen kunnan kansalainen tietää suorittaa velvollisuutensa ja rientää noudattamaan niitä määräyksiä, joita puolustuslakien nopea kuntoonpano vaatii.

Vaasassa, helmik. 18 p:nä 1918.

SUOMEN SENAATTI:

HEIKKI RENVALL
ALEXANDER FREY.

JUHANI ARAJARVI.
E. Y. PEHKONEN.

Hjalmar Honkanen.

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Mais-

traatissa

kuun

päivänä 19

H. Laakman

*Valvoja Frans Wilhelm Laakman
Linnin kirkonkirkko Järvis kirkon
tammikuun 18 päivän kutsunna
an, josta hän oli ilmoittanut
7 p:nä joulukuuta 1917;*

lätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä kirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä ja Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä toiminnin ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisassa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimittaja ja prokurasta, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin, ja paikka kuin yllä.

In fidem:

5 kttä 4 mk 50 p.

Pääkirjasto 18

Hakija.

Sign. Korpinen T. S.

Maistraatilta on työnies Aleksanteri Korpinen,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~ajuri~~-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~ajureille~~-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign. Salonen - 1: 6

Esiteltiin ^{insinööri} Taivo M. Salonen vaimon
Senni Maria Olavia Salonen ja ^{ojuri} Gustaf
Rafael Lindforsin vaimon Emma Lind-
forsin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakijat, jotka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, välttää itseänsä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa kauppoja ja liikeyrittämistä kaup-
pa,

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijat ^{het} mie, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
~~ant~~ ^{ant} ~~ant~~ ^{ant} myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakijat ^{het} sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
joka kuin myöskin että hakijat on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, ~~sekä~~, ^{ennenkuin} ~~ennenkuin~~ hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppaopin hyväksymistä
varten, hakijalle ~~hakijan~~ ^{hakijan} ~~asiantehtä~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

Syyskuun 17

Esiteltiin Sign. *Kjval - t. p.*
aktivan Severin Kjval'in

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
sekä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *kauppaa*;

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyä todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloan;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupp-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, ~~sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan~~
~~liikkeen, siitä tehtävä Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä~~
varten, hakijalle ~~hakijan~~ *asiamehelle* ilmoitettiin. Merkittiin.

Tea' Viiktorie 27.

Sign. *Steythal + J.*

Föredrogs en af *Steythal* *Citagrafen Maximilian*

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt förtroende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i denna stad *öppna en Biografteater;*

till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbindelser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med den~~ ~~frågevarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för godkännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet~~ underrättades. Antecknades.

Köpenham. 2

Sign. *Sehimi 1. 9.*

Föredrogs en af *fröken Lydia Sehimi*

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad *drifva kolonialvaruhandel;*

till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jänte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delse; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, ävensom före vidtagandet med den
ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

Lydaf. 10.

4.4.
1. Lin. Fackman X

4.5.
1. Lin. Karpinen U

4.6.
1. Lin. Selman X

4.7.
1. Lin. Sigval X

4.8.
1. Lin. Stepaal X

4.9.
1. Lin. Schiblin X

4.10.
1. Lin. Kullmadsige ~~X~~ ~~X~~
3 Prof

4.11.
1. Lin. Forshaus ~~X~~ ~~X~~

4.12.
Hän Steadje = 1 + 11/2 = 1 1/2 ships: X X X
1. Lin. III

Upplästes af ~ ~ ~ Rutebarnes.

XXA

Från Stadse ~ ~ ⁺¹³ / +11 / ~ ~ Skipsche.

~~XX~~

[Sign. IV]
Upplästes ~ ~ / +10 / ~ ~ Rutebarnes.

XX

Från Stadse ~ ~ ⁺¹⁴ / +11 / ~ ~ Skipsche:

[Sign. V]
Upplästes ~ ~ / +10 / ~ ~ Rutebarnes.

XX

Från Stadse ~ ~ ⁺¹⁵ / +11 / ~ ~ Skipsche:

[Sign. VI]
Upplästes ~ ~ ~ Rutebarnes

XX

Från Stadse ~ ~ ⁺¹⁶ / +11 / ~ ~ Skipsche.

[Sign. VII]
Upplästes ~ ~ ~ Rutebarnes.

XX

Från Stadse ~ ~ ⁺¹⁷ / +11 / ~ ~ Skipsche.

[Sign. VIII]
Upplästes ~ ~ ~ Rutebarnes.

Utdrag ur Magistratens i Helsingfors
protokoll för den 19

Stadsfullmäktiges +10

§

Från Stadsfullmäktige härstades har Magistraten emottagit följande
skrifvelse:

(Sign. I)

Upplästes och beslöt Magistraten, som för sin del ej hade något att
anmärka emot verkställigheten af Stadsfullmäktiges ifrågavarande beslut,
genom ^{Skipsche} ~~protokoll~~ ^{utdrag} meddela detsamma vederbörande till kännedom. An-
tecknades. Ort och tid som ofvan.

In fidem:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 35.

Hin. I 4. 10.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
uti skrivelse av den 19 december 1917
N:o 1065 gjord framställning hava
stadsfullmäktige å sammanträde denna
dag beslutat att av Fullmäktiges dispo-
sitionsmedel emot redovisningsskyldig-
het anvisa ett tillskott av 3,000 mark
å det i årets budget upptagna anslaget
åt doktorn A. Aspelund för upprätthål-
lande av en tandpoliklinik för folkskol-
barn; varom Stadsfullmäktige hava äran
härmed underrätta Magistraten i avseen-
de å kännedom samt för Drätselkammarens,
Hälsovårdsnämndens och tandläkaren Aspe-
lunds delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

AP 132 B. D. C.
1918
Jan. 26
18

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 35.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
joulukuun 19 päivältä 1917 N:o 1065
tendyn esityksen johdosta on Kaupun-
ginvaltuusto tänä päivänä pitämässään
kokouksessa päättänyt käyttövaroistaan
tilityksen ehdolla osottaa 3,000 markan
lisäyksen kuluvan vuoden budjetissa toh-
tori A. Aspelundille merkittyyn määrä-
rahaan kansakoululasten hammaspolikli-
nikan voimassa pitämiseksi; mikä Kau-
punginvaltuustolla on kunnia täten il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä Raha-
toimikamarin, Terveystalautakunnan
ja hammaslääkäri Aspelundin tietoon
saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

Utdrag ur Magistratens i Helsingfors
protokoll för den 19

Li. Färstey #. 11

§ _____

Från Stadsfullmäktige härstädes har Magistraten emottagit följande
skrifvelse:

(Sign. *//*)

Uppläses och beslöt Magistraten, som för sin del ej hade något att
anmärka emot verkställigheten af Stadsfullmäktiges ifrågavarande beslut,
genom protokollsutdrag meddela detsamma vederbörande till kännedom. An-
tecknades. ~~Ort och tid som ofuget.~~

In fideu:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 36.

Lj. H. H.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
uti skrivelse av den 29 november 1917
N:o 1003 gjord framställning hava
Stadsfullmäktige å sammanträde denna
dag beslutat bevilja f.d. föreståndar-
en för Veckoski uppfostringsanstalt
Jakob Forsberg livstidsunderstöd till
belopp av Fmk 360:- om året, räknat
från den 1 januari 1918; varom samt
att beloppet för innevarande år bör
påföras Stadsfullmäktiges dispositions-
medel Stadsfullmäktige få äran meddela
Magistraten i avseende å kännedom samt
för Uppfostringsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 36.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
marraskuun 29 päivästä 1917 N:o 1003
tehdyn esityksen johdosta on Kaupungin-
valtuusto tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa päättänyt myöntää Vekkosken
kasvatustaloksen entiselle johtajalle
Jakob Forsbergille 360 markan vuotui-
sen elinkautisapurahan, tammikuun 1
päivästä 1918 lukien; mikä sekä että
meno kuluvalta vuodelta on maksettava
Kaupunginvaltuuston käyttövaroista
Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoit-
taa Maistraatin tiedoksi sekä Kasvatus-
lautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

Nö 39.

Vin. III = 12.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
uti skrivelse av den 7 december 1917
gjord framställning hava Stadsfullmäk-
tige å sammanträde denna dag beslutat
att ur sina dispositionsmedel
anvisa Fmk 6,000:- såsom tilläggsun-
derstöd åt Fruntimmersföreningen i
Helsingfors för underhåll av dess barn-
nem under år 1917; samt
att sökandens anhållan om erhål-
lande av ytterligare understöd för år
1918 skall prövas i sammanhang med
frågan om understödjande av vissa all-
männyttiga företag och inrättningar,
vilka tidigare subventionerats av Hel-
singfors Utskänkningsaktiebolags
vinstmedel.

Vilket Stadsfullmäktige här-
med få äran meddela Magistraten i av-
seende å kännedom samt för Drätsel-
kammarens, Uppfostringsnämndens och

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

Nö 39.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
Joulukuun 7 päivästä 1917 tehdyn esi-
tyksen johdosta on Kaupunginvaltuusto
tänä päivänä pitämässään kokouksessa
päättänyt:

Käyttövaroistaan osottaa 6,000
markkaa lisäavustukseksi Helsingin
Rouvasväenyhdistykselle sen lastenkodin
voimassapitoon vuonna 1917; sekä

hakijan anomuksen lisäavustuksen
saamisesta vuodeksi 1918 tutkittavaksi
ratkaistaessa kysymystä eräiden Helsin-
gin Anniskeluosakeyhtiön voittovaroista
aikaisemmin kannatusapua saaneiden y-
leishyödyllisten yritysten avustamises-
ta.

Mikä Kaupunginvaltuustolla on
kunnia täten ilmoittaa Maistraatin tie-
doksi sekä Rahatoimikamarin, Kasvatus-
lautakunnan ja Rouvasväenyhdistyksen
tietoon saatettavaksi.

Fruntimmersföreningens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 44.

Fr. IV 4:13

Till Magistraten.

A sammanträde denna dag hava Stadsfullmäktige till medlem i Direktionen för folkbarnträdgårdarna i stället för senatoren A. Frey utsett doktorn Eino Suolahti, till medlem i Rättshjälpsnämnden i stället för senatoren Frey bankdirektören Arthur Söderholm samt till ledamot i Styrelsen för stadens allmänna arbeten i stället för senatoren J. Castrén ingenjören E. von Frenckell, varjämte Fullmäktige bestämt, att de sålunda utseddes mandat skulle fortfara intill dess motsvarande val i enlighet med den nya kommunallagens föreskrift verkställts; vilket Fullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kändedom samt för vedertärande nämnders och styrelsers delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammiukuun 24 päivänä 1918.

N:o 44.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto kansantalententarehain johtokunnan jäseneksi senaattori A. Freyn sijaan valinnut tohtori Eino Suolahten, oikeusapulautakunnan jäseneksi senaattori Frey sijaan pankinjohtaja Arthur Söderholmin sekä kaupungin yleisten töiden Hallituksen jäseneksi senaattori J. Castrénin sijaan insinööri E. von Frenckellin, minkä ohessa Valtuusto on määrännyt, että siten valittujen toimikausi kestää, kunnes vastaavat vaalit on uuden kunnallislain määräysten mukaisesti toimitettu; mikä Valtuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä asianomaisten lautaja- ja johtokuntain tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

Nö 48.

Lin. T. 14

Till Magistraten.

Sedan intendenten för Cygnael galleri, professorn Yrjö Hirn hos Stadsfullmäktige anhållit bl. a. om ett tillfälligt anslag för bestridande av utgifter, betingade av en sistlidna höst utförd omställning av konstverken i galleriet, hava Stadsfullmäktige, efter det Drätselkammaren uti skrivelse av den 19 december 1917 N:o 1068 avlämnat yttrande i ärendet, å sammanträde denna dag beslutat att, med avsejande av professorn Hirns framställning i övrigt, å sina dispositionsmedel för innevarande år bevilja ett anslag av 300 mark för anskaffande av erforderliga piedestaler, konsoler, ramar, namnplåtar m.m. till sagda galleri; varom Stadsfullmäktige hava äran härmed underrätta Magistraten i avseende å kändedom samt för Drätselkammarens och professorn Hirns delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

Nö 48.

Maistraatille.

Cygnaeuksen taidekokoelman intendentin, professori Yrjö Hirnin Kaupunginvaltuustolta anottua m.m. tilapäismäärärahaa kokoelmassa olevain taideteosten viime syksynä toimitetusta uudetsijoituksesta johtuviin menoihin on Kaupunginvaltuusto, Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 19 päivästä 1917 N:o 1068 annettua lausunnon asiasta, tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt, muuten eväten professori Hirnin esityksen, tämänvuotisista käyttövaroitaa myöntää 300 markkaa tarpeellisten alustain, jalustain, kehysten, nimilaittain y.m. hankkimiseksi mainittuun kokoelmaan; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia täten ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja professori Hirnin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 51.

Hj. T. 15

Till Magistraten.

Sedan Drätselkammaren uti skrivelse av den 28 december 1917 N:o 1094 anmält, att Kammaren beyn- digat Styrelsens för stadens allmänna arbeten att med Fmk 1,500:- överskri- da anslaget för material och hantlan- gardagsverken vid mätningar, hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat godkänna denna Drätsel- kammarens åtgärd; vilket Stadsfull- mäktige härmed få äran meddela Magi- straten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Styrelsens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 51.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 28 päivästä 1917 N:o 1094 ilmoitettua valtuuttaneensa kaupungin yleisten töiden Hallituksen 1,500 mar- kalla ylittämään työaineita ja mittari- apurien palkkausta varten olevan määrä- rahan on Kaupunginvaltuusto tänä päi- vänä pitämässään kokouksessa päättänyt hyväksyä Rahatoimikamarin toimenpi- teen; mikä Kaupunginvaltuustolla tä- ten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja ede- lä mainitun hallituksen tietoon saa- tettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 52.

Fin. T. 4. 16

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren i skrivelse av den 3 innevarande januari N:o 7 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat att å de till Stadsfullmäktiges disposition ställda medel anvisa ett tillskott om Fmk 259:56 till anslaget för bestridande av hyran för tredje polisstationens lokal; vilket Stadsfullmäktige härnos hava äran meddela Magistraten till kännedom samt för Drätselkammarens förståndigande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 52.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä kuluvan tammikuun 3 päivästä N:o 7 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt käyttövaroistaan o-sottaa Smk 259:56 lisäykseksi kolmanner poliisiaseman huoneiston vuokramäärärahään; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia täten ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 53.

H. M. 17

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren i skrivelse av den 28 december 1917 N:o 1092 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat å sina dispositionsmedel för innevarande år anvisa ett belopp av Fmk 900:- för inledande av elektriskt ljus i de till arbetarbostäderna vid Sanduddsgatan och Kristinegatan hörande tvätt-stugorna; vilket Stadsfullmäktige härmed få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Socialnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 53.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 28 päivältä 1917 N:o 1092 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt tämänvuotisista käyttövaroistaan osottaa 900 markkaa sähkvalojohdon laittamiseksi Hieta-niemen- ja Kristinankadun työväenasu-tojen pesutupiin; mikä Kaupunginvaltuustolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimika-marin ja Sosialilautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 Januari 1918.

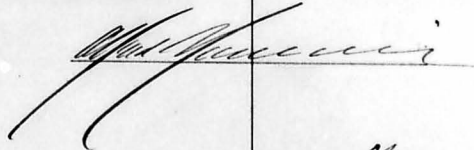
N:o 54.

Sp. TK # 18.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren i skrivelse av den 28 december 1917 N:o 1093 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat godkänna Drätselkammarens åtgärd att bemyndiga Byggnadskontoret att överskrida särskilda i 1917 års utgiftsstat upptagna anslag för planteringar med sammanlagt Fmk 696:85; vilket Stadsfullmäktige härmed få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Styrelsens för stadens allmänna arbeten delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 54.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 28 päivältä 1917 N:o 1093 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt hyväksyä Rahatoimikamarin toimenpiteen valtuuttaa Rakennuskonttorin ylittämään erinäiset 1917 vuoden menosäännössä istutuksia varten olevat määrärahat yhteensä summa 696:85; mikä Kaupunginvaltuutolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin yleisten töiden Hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N^o 55.

J. X. 19

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren i skrivelse av den 28 december 1917 N:o 1088 gjord framställning hava stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat att å sina dispositionsmedel för innevarande år anvisa ett belopp av Fmk 70,000:- för inköp av arbetsredskap för de av staden igångsatta nödhjälpsarbetena; vilket Stadsfullmäktige härnos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Styrelsens för stadens allmänna arbeten delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

[Signature]

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N^o 55.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 28 päivästä 1917 N:o 1088 tendyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt tämänvuotisista käyttövaroistaan osottaa 70,000 markkaa työkalujen ostamiseksi kaupungin toimeenpanemiin hätäaputöihin; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia täten ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin yleisten töiden Hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 Januari 1918.

N:o 56.

H. R. L.

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsen för Helsingfors stads sjukhus gjord framställning samt i enlighet med Drätselkammarens uti skrivelse för den 28 december 1917 N:o 1090 avgivna yttrande hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat att för inredningsarbeten å Stengårds sjukhus av sina dispositionsmedel för år 1918 anvisa ett belopp av Fmk 31.000:- och hava Fullmäktige tillika godkänt Drätselkammarens åtgärd att låta omedelbart påbörja ifrågavarande arbeten; vilket Stadsfullmäktige härnös få äran meddela i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens, Styrelsens för stadens allmänna arbeten och Överstyrelsens för stadens sjukhus delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 56.

Maistraatille.

Helsingin kaupungin Sairaala-
ylihallituksen esityksestä sekä Raha-
toimikamarin kirjelmässä joulukuun 28
päivältä 1917 N:o 1090 annetun lausun-
non mukaisesti on Kaupunginvaltuusto
tänä päivänä pitämässään kokouksessa
päättänyt Kivelän sairaalan sisustus-
töitä varten 1918 vuoden käyttövarois-
ta osottaa 31.000 markkaa sekä samalla
hyväksynyt Rahatoimikamarin toimenpi-
teen ryhtyä heti teettämään mainittuja
töitä; mikä Kaupunginvaltuustolla tä-
ten on kunnia ilmoittaa Maistraatin
tiedoksi sekä Rahatoimikamarin, kaupun-
gin yleisten töiden Hallituksen ja kau-
pungin Sairaalaylihallituksen tietoon
saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 61.

Mr. F. H. 21.

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsen för Helsingfors stads sjukhus gjord framställning och i enlighet med Drätselkammarens uti skrivelse av den 28 december 1917 N:o 1091 avgivna yttrande hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat, att vid Nickby sinnessjukhus från början av år 1918 skall, utöver de av Stadsfullmäktige den 13 sistlidna november beslutna nya platserna, inrättas 20 sjukplatser ävensom att för ändamålet av sina dispositionsmedel för år 1918 anvisa Fmk 42,852:50; vilket Stadsfullmäktige hava äran härnos meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Överstyrelsens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 61.

Maistraatille.

Helsingin kaupungin Sairaala-ylihallituksen esityksestä ja Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 28 päivästä 1917 N:o 1091 annetun lausunnon mukaisesti on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt, että Nickbyn mielisairalaan on 1918 vuoden alusta Kaupunginvaltuuston viime marraskuun 13 päivänä päättämien uusien sijain lisäksi laitettava 20 sairassijaa sekä tähän taroitukseen tämänvuotisista käyttövaroitaa osottaa Smk 42,852:50; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia täten ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Ylihallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 62.

Sp. XII 122

Till Magistraten.

På därom av stadens Nödhjälpskommitté i skrivelse av den 21 december 1917 N:o 39 gjord framställning och i enlighet med Drätselkammarens i skrivelse av den 28 i samma månad N:o 1087 gjorda uttalande hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat att av sina disponibla medel för år 1918 bevilja ett anslag av Fmk 200,000:-, att av Nödhjälpskommittén i samråd med Fattigvårdestyrelsen och Folknäringsstyrelsen användas för utdelande av penningunderstöd åt arbetslösa i staden hemmahärande kvinnor, med det förbehåll att noggrann undersökning, så vitt möjligt, i varje särskilt fall äger rum, innan utdelning av understöd sker; varom Stadsfullmäktige hava äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för Nödhjälps-

144
1918
1918
Helsingin
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 62.

Maistraatille.

Kaupungin Hätäapukomitean kirjelmässä joulukuun 21 päivästä 1917 N:o 39 tehdyn esityksen johdosta ja Rahatoimikamarin kirjelmässä saman kuukauden 28 päivästä N:o 1087 annetun lausunnon mukaisesti on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt tämänvuotisista käyttövaroistaan osottaa 200,000 markkaa Hätäapukomitean yksissä neuvoin vaivashoitohallituksen ja Kansanravintohallituksen käytettäväksi raha-apuna kaupungista kotona oleville työttömille naisille, sillä ehdolla että tarkka tutkimus mikäli mahdollista kussakin eri tapauksissa toimitetaan ennen apurahan antamista; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Hätäapukomitean ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Wm. Kummer A

John W. W. W.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

№ 63.

4. XIV 425

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
i skrivelse av den 12 december 1917
N:o 1045 (Tr. handl. N:o 68 år 1917)
gjord framställning hava Stadsfull-
mäktige å sammanträde denna dag be-
slutat:

att inköpa följande lägenheter
i Kårstole by av Helsinges socken för
nedannämnda pris och i öfrigt på
villkor, som framgå av de uppgjorda
preliminära köpebrev (Bil. III),
nämligen:

a) Nämossan benämnda ryllägenhet
R. N:o 3⁶ ävensom parcellerna Helle-
berg N:o 5³ och Kvetlas R. N:o 4⁵
Jämte åbyggnader och inventarier för
ett pris av Fmk 60.000:-:

b) Håga benämnda nylägenhet R.
N:o 3 jämte inventarier för en köpe-
skilling av Fmk 50.000:-;

c) Gamlas benämnda nylägenhet
R. N:o 37 med inventarier för ett

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

Λ6 63.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
joulukuun 12 päiväitä 1917 N:o 1045
(Pain. asiakirj. N:o 68 vuodelta 1917)
tehdy n esityksen johdosta on Kaupungin-
valtuusto tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa päättänyt:

ostaa seuraavat Helsingin pitäjän

Kärttölen kylän maatilat alempana mainituista hinnoista ja muuten alustavissa kauppakirjoissa (Liite III) esitetyin ehdoin, nimittäin:

a) Hömossan nimisen uutistilan R
N:o 3⁶ ynnä Helleberg N:o 5³ ja Kvetla
R N:o 5⁴ nimiset palstatilat rakennuksi-
neen ja irtaimistoiineen 60,000 markan
hinnasta.

b) Haga nimisen uutistilan R N:o
3 irtaimistoinen 50,000 markan hinnas-
ta;

7 c) Gamlas nimisen uutistilan R
N:o 3 irtaimistoinen 40,000 markan hin
nasta:

pris av Fmk 40,000:-;

d) Med R. N:o 3³ betecknade delar av Gamlas skattehemman N:o 3 jämte inventarier samt Stenkulla ry-hemman R. N:o 5¹⁰ för ett sammanlagt pris av Fmk 150,000:-;

e) Med R. N:o 3¹ betecknade delar av Gamlas skattehemman N:o 3⁴ ävensom parcellerna Rutan R. N:o 3⁹ och Tomtracken R. N:o 3⁹ jämte å lägher-terna befintliga inventarier för ett pris av Fmk 400,000:-;

f) Grankulla nylägenhet R. N:o 5⁷ och parcellen Löfkulla R. N:o 5⁶ jämte åbyggnader och inventarier för en köpeskilling av Fmk 80,000:-;

g) Håkansdal nylägenhet R. N:o 5⁸ jämte inventarier för ett pris av Fmk 80,000:-;

h) Fridkulla nylägenhet R. N:o 5⁹ med inventarier för en köpeskil-ling av Fmk 75,000:-;

i) parcellerna Mariedal R. N:o 2¹ samt Stenbrottet R. N:o 5⁵ jäm-te åbyggnader och inventarier för ett pris av Fmk 60,000:-; och

j) Stenbacka parcell R. N:o 3⁸ jämte åbyggnader för Fmk 10,000:-;

att för ett pris av Fmk 200,000:- inköpa samtliga aktier i Tolfmans Aktiebolag;

att för bestriddande av köpe-skillingen för ovan omförmälda fastig-

d) Gamlas nämisen verotalen N:o 3 osat R N:o 3³ irtaimistoinen sekä¹⁰ Stenkullan uutistilan R N:o 5¹⁰ yhteen-sä 150,000 markan hinnasta,

e) Gamlas nämisen verotalen N:o 3 osat R N:o 3¹ ynnä Rutan R N:o 3⁴ ja Tomtracken R N:o 3⁹ nimiset palstatil-lat irtaimistoinen 400,000 markan hin-nasta;

f) Grankullan uutistilan R N:o 5⁷ ja Löfkullan palstatilan R N:o 5⁶ rakennuksineen ja irtaimistoinen 80,000 markan hinnasta,

g) Håkansdalin uutistilan R N:o 5⁸ irtaimistoinen 80,000 markan hinnasta,

h) Fridkullan uutistilan R N:o 5⁹ irtaimistoinen 75,000 markan hinnasta,

i) Mariedal R N:o 2¹ ja Sten-brottet R N:o 5⁵ nimiset palstatilat rakennuksineen ja irtaimistoinen 60,000 markan hinnasta sekä

j) Stenbackan palstatilan R N:o 3⁸ rakennuksineen 10,000 markan hinnasta;

200,000 markan hinnasta ostaa kaikki Tolfmans Aktiebolag yhtiön osakkeet;

edellä lueteltujen kiinteis-töjen, irtaimistojen ja osakkeiden kaupanhinnan sekä lainhuudatuskulujen suorituksiksi osottaa yhteensä

heter, inventarier och aktier ävensom kost-naderna för lagfart anvisa ett anslag å sammanlagt Fmk 1.216,000:- att påföras 1917 års obligationslån;

att vidtaga de av beslutens verk-ställighet påkallade åtgärder; ävensom att överlämna åt Boxbacka Aktie-bolag att tillsvidare omhändertaga förvalt-ningen av de inköpta lägherheterna.

I samband härmed hava Stadsfullmä-tige, med avbjudande av en av hemmansägare-änkan Amanda Holmberg hos Stadsfullmäkti-ge gjord anhållan om rygga av det angä-ende Löfkulla parcell och Grankulla nylä-genhet uppgjorda preliminära köpet velat vidhålla beslutet om dessa lägherheters förvärfvande, på de i köpebrevet upptagna villkor.

Slutligen hava Fullmäktige ak-tat nödigt anmoda Drätselkammaren att i anledning av Fullmäktiges i ovanstående mätto fattade beslut vidtaga alla å Kammar-ens i saken ankommande åtgärder; vilket samt att Fullmäktige enhälligt för-klarar sina beslut i föreliggande ärende brådska i och för verkställighet Full-mäktige härhos hava äran meddela Magistra-ten i avseende å kännedom samt för Drät-selkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

1,216,000 markkaa maksettavaksi 1917 vuoden obligationslainnasta; ryhtyä päätösten toimeenpa-non vaatimiin toimenpiteisiin; sekä antaa Boxbacka Aktiebolag yhtiön toimeksi toistaiseksi hoitaa siten ostettuja maatiloja.

Tässä yhteydessä on Kaupun-ginvaltuusto, epäämällä talonomis-tajanleski Amanda Holmbergin Val-tuustolle tekemän anomuksen Löf-kullan palstatilan ja Grankullan uutistilan alustavan kaupan peruut-tamisesta, päättänyt pysyä päätök-sessään näiden tiluksien ostosta kauppa kirjassa mainituin ehdoin.

Lopuksi on Valtuusto katso-nut tarpeelliseksi käskää Rahatoi-mikamarin edellä kerrottujen Val-tuuston päätösten johdosta ryhtyä kaikkiin Kammarin asiaan oleviin toimenpiteisiin; mikä sekä että Val-tuusto on yksimielisesti julistanu päätöksensä esillä olevassa asiassa kiireellisesti toimeenpantaviksi Valtuustolla täten on kunnia il-moittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatetta-vaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

146 N. D. C.
1918
Ank. 30
4 18

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

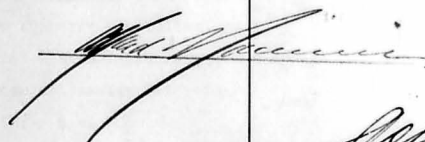
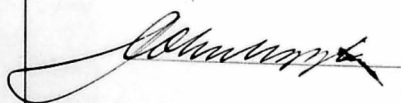
N^o 64.

Yn. XL + XL

Till Magistraten.

I anledning av stadgandet i § 13 av den nya kommunallagen hava stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat, att fullmäktige böra tillkomma en ersättning av 5 mark för sammanträde, att utgå under den tid de nuvarande medlemmarna av stadsrepresentationen innehava sina mandat; varom stadsfullmäktige hava äran underrätta Magistraten i avseende å kändedom samt för Drätselkammarens förständigande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N^o 64.

Maistraatille.

Uuden kunnallislain 13 §:n säännöksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt Kaupunginvaltuusmiehille olevaksi palkkiota 5 markkaa kuitakin kokoukselta sinä aikana, minkä kaupungineduskunnan nykyiset jäsenet hoitavat tehtävänsä; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 Januari 1918.

N:o 66.

*Enk. 147. B. 40.
1918
Enk. 1918*

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 6 september 1917 N:o 728 (Tr. handl. N:o 54 år 1917) gjord framställning hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat

att för beredande av bostad åt den ökade betjäningen vid sinnessjukhuset i Nickty godkänna det av Drätselkammaren uppgjorda preliminära köpet av parcelllängheterna Boda och Boda I, vilka uttrutits ur Litt 1 5 Tallbacka benämnda del av Joffs skattehemman i Nickty by av Sibbo socken, jämte byggnader på de villkor tilagda köpetrev innehåller, samt för ändamålet å Stadsfullmäktiges dispositionsmedel anvisa ett belopp av Fmk 9,500:-; samt

att för utförande av nödiga ändrings- och reparationsarbeten i den å lägheten belägna bostadsbyggnaden ur Fullmäktiges dispositionsmedel anvisa Fmk 10,800:-.

Tillika hava Stadsfullmäktige

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 66.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä syyskuun 6 päivästä 1917 N:o 728 (Pain. asiakirj. N:o 54 vuodelta 1917) tehdyne sityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt:

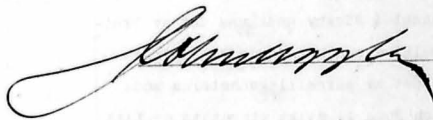
asunnon hankkimiseksi Nicktyn mielisairaalan lisätylle henkilökunnalle hyväksyä Rahatoimikamarin toimenpiteen alustavasti ostaa Boda ja Boda I nimiset, Sipoon pitäjän Nicktyn kylän Joffin verotalon Tallbacka nimisestä osasta litt. 5¹ erilleen murretut palstatilat rakennuksineen tämän oheisessa kauppakirjassa esitetyin ehdoin sekä ta koitukseen Kaupunginvaltuuston käyttövarjoista osottaa 9,500 markkaa; samoin kuin

tarpeellisten muutos- ja korjaustöiden teettämiseksi tiluksella sijaitsevassa asuinrakennuksessa Valtuuston käyttövarjoista osottaa 10,800 markkaa.

Samalla on Kaupunginvaltuusto käskenyt Rahatoimikamarin ryhtyä sen as

velat anmoda Drättselkammaren att
vidtaga de å Kammaren i saken ankom-
mande åtgärder; vilket samt att
Fullmäktige enhälligt förklarat sitt
beslut i föreliggande ärende brädska-
de i avseende å verkställighet. Full-
mäktige härhos få äran meddela Ma-
gistraten i avseende å kännedom och
för Drättselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



na oleviin toimenpiteisiin; mikä sekä
että Valtuusto on yksimielisesti jul-
tanut päätöksensä esillä olevassa asi-
sa kiireellisenä toimeenpantavaksi. Val-
tuustolla on täten kunnia ilmoittaa
Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikam-
arin tietoon saatettavaksi.

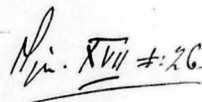
Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

TADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

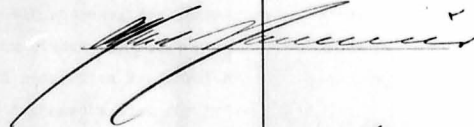
N:o 67.



Till Magistraten.

På därom av O. Y. Suomalainen
Luistinarata nämnda bolag gjord an-
hållan och sedan Drättselkammaren uti
skrivelse av den 3 innevarande janu-
ari N:o 11 avlämnat yttrande i ären-
det, hava Stadsfullmäktige å samman-
träde denna dag såsom bidrag för an-
skaffande av en hägnad kring bolagets
kridskorana å sina dispositionsmedel
för innevarande år anvisat ett belopp
av Fmk 2,500:-; vilket Magistraten
ill kännedom härigenom meddelas med
anhållan att beslutet skulle delgivas
Drättselkammaren och sökanden.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 67.

Maistraatille.

O. Y. Suomalaisen Luistinar-
dan anomuksesta ja Rahatoimikamarin
kirjelmässä kuluvaan tammikuun 3 päi-
vältä N:o 11 annettua lausunnon asias-
ta on kaupunginvaltuusto tänä päivänä
pitämässään kokouksessa aidan teettämi-
seksi yhtiön luistinaradan ympärille tä-
mänvuotisista käyttövaroistaan osotta-
nut 2,500 markan apumaksun; mikä Kau-
punginvaltuustolla on kunnia täten il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä Raha-
toimikamarin ja hakijan tietoon saatet-
tavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24. Januari 1918.

N^o 68.

M. Xviii + 27

Till Magistraten.

I anledning av Magistratens i skrivelser av den 5 innevarande januari N:ris 2 och 3 gjorda framställning hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag anvisat ett anslag av förslagsvis 30,000 mark för bestridande av kostnaderna för nästskeende stadsfullmäktigval ävensom ett anslag av förslagsvis 12,000 mark för det stundande valet av taxeringsnämnd.

Tillika hava Fullmäktige beslutat att av förstnämnda anslag Fmk 25,000:- bör påföras konto 15 H.T.II. 33 samt återstoden Fmk 5,000:- av detta anslag likasom även förberörda anslag å Fmk 12,000:- bestridas ur Fullmäktiges dispositionsmedel för innevarande år; varom Stadsfullmäktige hava äran härmed underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för drätselkamarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N^o 68.

Maistraatille.

Kirjelmissä kuluvaan tammikuun 5 päivästä N:oisissa 2 ja 3 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa osottanut 30,000 markan arviomäärärahan ensiksi toimitettavan kaupunginvaltuustiesivaalin sekä 12,000 markan arviomäärärahan vastaisen verotuslautakunnan vaalin kustannuksiin.

Samalla on Valtuusto päättänyt että ensinmainitusta määrärahasta on 25,000 markkaa pantava maksettavaksi tililtä 15 P. L. II. 33 sekä jäljellä olevat 5,000 markkaa ynnä edellä mainittu 12,000 markan määräraha maksetta va Valtuuston tämänvuotisista käyttövaroista; mikä Valtuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

± 18.
Från Stadje ... ± 11/2 = Skipske. & &
[Lin. IX]
Lippjörns ... Rutebundes.

± 19.
Från Stadje ... ± 11/2 = Skipske. & &
[Lin. X]
Lippjörns ... Rutebundes.

± 20.
Från Stadje ... ± 11/2 = Skipske. & &
[Lin. XI]
Lippjörns ... Rutebundes.

± 21.
Från Stadje ... ± 11/2 = Skipske. & &
[Lin. XII]
Lippjörns ... Rutebundes.

± 22.
Från Stadje ... ± 11/2 = Skipske. & &
[Lin. XIII]
Lippjörns ... Rutebundes.

6 Från Stadsp. - - - #23.
Helsingfors 14.11.18 Skrifte:
Loppinen 1 Sin. XIV/
Rutabundes

X Från Stadsp. - - - #24.
Helsingfors 14.11.18 Skrifte:
Loppinen 1 Sin. XV/
Rutabundes

X Från Stadsp. - - - #25.
Helsingfors 14.11.18 Skrifte:
Loppinen 1 Sin. XVI/
Rutabundes

X Från Stadsp. - - - #26.
Helsingfors 14.11.18 Skrifte:
Loppinen 1 Sin. XVII/
Rutabundes

X Från Stadsp. - - - #27.
Helsingfors 14.11.18 Skrifte:
Loppinen 1 Sin. XVIII/
Rutabundes

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 69.

1 Sin. XIX #28

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren i skrivelse för den 28 december 1917 N:o 1085 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat bemyndiga Drätselkammaren att igångsätta planerings- och kanalsprängningsarbeten å området Backas i enlighet med Drätselkammarens framställning bilagt förslag till stadsplaneindelning ävensom att kostnaderna för sagda arbeten, uppgående till sammanlagt Fmk 2,673,500:- skola utgå ur 1917 års obligationslån; varom Stadsfullmäktige hava äran härmed underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Styrelsens för stadens allmänna arbeten delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 69.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 28 päivästä 1917 N:o 1085 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuus to tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt valtuuttaa Rahatoimikamarin panemaan käyntiin tasotus- ja kanaanlouhintatyöt pakaan alueella Rahatoimikamarin esityksen oheisen kaupunginasemakaavan jaoitusehdotuksen mukaisesti sekä mainittujen töiden kustannukset 2,673,500 markkaa maksettavaksi 1917 vuoden obligatsioonilainasta; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia täten ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin yleisten töiden Hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 70.

Y. R. 4: 29

Till Magistraten.

Sedan Drätselkammaren uti skrivelse av den 7 innevarande januari N:o 17 inkommit med framställning angående utförande av särskilda gatuplaneringsarbeten i Tölö, hava stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat

bemyndiga Drätselkammaren att igångsätta de i sagda skrivelse omfördä gatuplaneringsarbeten;

att å 1917 års obligationslån anvisa Fmk 277,350:- för bestridande av vattenledningsverkets andel av kostnaderna för sagda arbeten; samt

att de med ifrågavarande gators planering och förseende med kloakledning förenade kostnaderna, uppgående till Fmk 1,250,500:- resp. 212,600:-, skola påföras det i utgiftsstaden för innevarande år med Fmk 3,000,000:- upptagna anslaget

15-1
1918
Helsingin
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 70.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä kuluva tammikuun 7 päivästä N:o 17 tehtyä esityksen erinäisten kadun- ja sovitustöiden teettämisestä Töölössä on kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt:

valtuuttaa Rahatoimikamarin panemaan käyntiin sanotussa kirjelmässä mainitut kadun- ja sovitustöiden kaupunginosassa;

1917 vuoden obligationslainausta osottaa 277,350 markkaa mainittujen töiden kustannuksista vesijohtolaitoksen osalta; sekä

puheena olevain katu- ja tien tasotuksesta ja viemäreillä varustamisesta johtuvat kustannukset, 1,250,500 ja 212,600 markkaa, pantavaksi maksettavaksi kuluva vuoden menosäännössä eräisiä töitä varten olevasta 3,000,000 markan määrärahasta.

Edellä olevista päätöksistään

för särskilda arbeten enligt Stadsfullmäktiges bestämmande.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran underrätta Magistraten med anhållan att desamma måtte delgiva Drätselkammaren och Styrelsen för stadens allmänna arbeten.

på stadsfullmäktiges vägnar:

on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää saattamaan ne Rahatoimikamarin ja kaupungin yleisten töiden Hallituksen tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 71.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 3 innevarande januari N:o 13 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å sa mantråde denna dag beslutat att å sina dispositionsmedel för innevarande år anvisa ett anslag av Fmk 20,000:- för reparation av stadens bryggor och bykhus; varom Stadsfullmäktige få äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Styrelsens för stadens allmänna arbeten delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 71.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä kuluvan tammikuun 3 päivästä N:o 13 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt tämänvuotisista käyttövaroistaan osottaa 20,000 markkaa kaupungin laituriin ja virutushuoneiden korjauksiin; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia täten ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin yleisten töiden Hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Sign.

Marttinen T. 31.

Esiteltiin

työmiehes Reikki Piet. Marttisen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
hä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
paikassa harjoittaa *piisavolabovajan ammattia;*

onka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille tätyn todistuksen mukaan,
n antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulis tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
oudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupp-
arekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ennenkuin hän alkaa liikeyhteisöä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimikunnan ilmoitus kaupparekisterin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Huhtikuun 14.

Sign. *Myman #. 32.*

Föredrogs en af *Johan Mattila Elias Myman*

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt förtroende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i denna stad *hufva öfvers en biograf-
teater;*

till hvilken rörelses idkande sökandens bemärla man enligt tillika ingifvet intyg lämnat sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbindelser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens notariätförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med den~~ ~~frågavande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för godkännande af försämringslokalen, sökanden sökandeombudet~~ underrättades. Antecknades.

Antecknades. 21.

Sign. Lyman L. 33

Kungörelse

De uti § 128 af den för Helsingfors stad gällande byggnadsordning af den 8 maj 1917 föreskrifna besiktningar å stadens gator och allmänna platser samt å yttre delarna af de invid dem befintliga hus, portar och plankomma att under innevarande år i vederbörlig ordning verkställas å följande dagar, nämligen:

Fredagen den 17 maj i 1:sta och 8:de stadsdelarna;

Onsdagen den 22 maj i 2:dra och 3:de stadsdelarna;

Fredagen den 24 maj i 4:de stadsdelen;

Onsdagen den 29 maj i 5:te, 6:te, 7:de och 9:de stadsdelarna; samt

Fredagen den 31 maj i 10:de, 11:te, 12:te, 13:de, 14:de och 15:de stadsdelarna;

hvarom åfverasom att förrättningarna vidtaga kl. 9 f. m. vederbörande gårdsägare och disponenter härigenom underrättas. Helsingfors rådhus, den 1 maj 1918.

2073

Magistraten.

f. 28.
Från Skatte... /f. 11/ = Skatte... V U
/Sjn. XIX/
Lyskärer... Rutebrev.

f. 29.
Från Skatte... /f. 11/ = Skatte... V U
/Sjn. XX/
Lyskärer... Rutebrev.

f. 30.
Från Skatte... /f. 11/ = Skatte... V U
/Sjn. XXI/
Lyskärer... Rutebrev.

f. 31.
/Sjn. Martiniem/ X

f. 32.
/Sjn. Thymen/ X

f. 33.
Berömt skäpade kungälske
om förmåner för i staden bygg-
ordning förskifva gatuvägar,
färdande...
Rutebrev...
H. 10. m.
H. 10. m.
H. 10. m.
H. 10. m.

Freitag den 21. maj 1848
Sanct Peter

Is 1978, den 4. maj, lö-
rdag, kl. 11 f.m. samman-
trätte Magistraten i
Köpingens rådhus
härstädes, förord-
nades politis-
rättsen von Thors-
man, justitiärorden-
nen gottleken politis-
rättsen von Thors-
ring och f. politis-
rättsen Thorslund.
Protokoll fördes
af underskriften, noter.

§1

Protokoll fördes den 1. maj
med deltagande till järdning.

§2

(Hj. K. R. S. S.)

✓

§3

(Hj. Thorslund)

✓

§4

(Hj. Salmela)

✓

W 25
(1 bjm. Njoraklund)

W 26
(1 bjm. Vallin)

W 27
Afförmanen, Gordon
Wilhelm Hjundell anmält,
att han kan bistå ena
upplärda och den af honom
härskade beordrade falkklub-
ben. Antaknas.

28
Från Statsfullmäktige. Forts
ha Maji-mästare J. J. J. J.
a b f u e l e.

1 bjm. Loh
Upplärdes; och skulle skapades
i ännu en afklarad Patiska
enare och Byggnadsboud-
ret. Antaknas.

2 bjm
W 29
Från - se 28 - skapades
(1 bjm. Trapp)
Upplärdes; och skulle o se

genom protokollstycke om
Jönköpings medlems kår-
nedan. Antaknas.

30
Från - se 29 - skapades. W

(1 bjm. Bär?)
Upplärdes; - - Antaknas.

31
Från - se 29 - skapades. W

(1 bjm. Kanner)
Upplärdes; - - Antaknas.

32
Från - se 29 - skapades. W

(1 bjm. Kervizner)
Upplärdes; - - Antaknas.

33
Från - se 29 - skapades. W

(1 bjm. Rödhyll)
Upplärdes; - - Antaknas.

34
Från - se 29 - skapades. W

(1 bjm. Epitern)
Upplärdes; - - Antaknas.

35
Från - se 29 - skapades. W

(hjm. Nicklas)
Uppläsning; -- Andaktens
\$16

Från - se \$9 - skrifvelen
(hjm. Sander)

Uppläsning; -- Andaktens
\$17

Från - se \$9 - skrifvelen
(hjm. Sander)

Uppläsning; -- Andaktens
\$18

Från - se \$9 - skrifvelen
(hjm. Sander)

Uppläsning; -- Andaktens
\$19

Från - se \$9 - skrifvelen
(hjm. Nummela)

Uppläsning; -- Andaktens
\$20

Från - se \$9 - skrifvelen
(hjm. Sander)

Uppläsning; -- Andaktens
\$21

Från - se \$9 - skrifvelen

(hjm. Maria)
Uppläsning; -- Andaktens
\$22

Från - se \$9 - skrifvelen
(hjm. Sander)

Uppläsning; Från Maj: hus
fästställe beordra Sander,
hvarann skrifvelen skule
aplåttas till Sander Sander
och Sander Sander. And. 2. 6. 7

Från - se \$9 - skrifvelen
(hjm. Sander)

Uppläsning; Från Maj:
huset och Sander, i sken
skule Sander. Andaktens
\$24

Från Sander Sander
Maj: enstaka Sander
skrifvelen: W

(hjm. Sander)
Uppläsning; skule Maj:
huset Sander Sander
Sander Sander Sander

meddelas kännedom. Andertan
§25

Fraa Rindöborna på Rindö
nas Allmoges Brandstods-
bolag har Maj 21 1895
följande skrifvelse:

(Sj. Stämman)

Uppläses; den 2 Maj 1895
upplästa v. & delgäse till
Maj & Sammanträdets Ledsaga-
ren 25 iuxta. Maj 12 p. d.,
hvarom anslag och kunn-

Kunsk. godelas skulle uppläsa. Andertan
§26

Fredrogs den 11/11/85. eller gä-
lenshögdragen i läro- &
lydande resolution.

(Sj. Anne & Pothalis)

Uppläses; och skulle gä-
lenshögdragen för minnelse
Anne Pothalis uppläsa sam-
dragskontrakt i skrifvelse hä-

Pens. brev om underretter. Andertan
Ans. samt.

Sign. Hartell §2

Föredrogs en af begärsmästaren
Karl Fredrik Hartell

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad idha kändisrätt.

till hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, samt det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
deleer; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatsförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
ifrågasvarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Rörelsen 3

Sign. *Nylund & J*

Föredrogs en af *bolagsfirman Carl Johan*
Nylund

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad *jöka kolonialvarn-*
handelsfirman firman Kolonial-
handelsfirman C. J. Nylund.

till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
idkande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Sign.

Sahneli 77

Esiteltiin *next Selma Maria*
Sahnelin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
ehkä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *rauhattajaksi- ja lakis-*
tehtävää,

josta liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille johtyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ole tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toimiminen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toimimesta ja prokurasta, sekä ~~ennenkuin~~ *ennenkuin* hän alkaa luvun
liikkeen, siitä tehtävä Terveystalokunnalle ilmoitus kauppuudin hyväksymistä
~~sen~~ *sen* hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Sahneli 10

Sign. Björklund E 5

Föredrogs en af *mästaren August Hjfrid*
Björklund

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistratens veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad *idka mäkteri i staden.*

till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, samt det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatsförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Keiserliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, ävensom före vidtagandet med den
ifrågakommande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

Orsaksty. 6

Sign.

Vallin 26

Esiteltiin

Liikeopalaista Kalle Kuste.
Vallin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
sekä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *Rakennusliikettä*.

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nünikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminnesta ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystalokunnalle ilmoitus kauppaopidin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Runo 9



Berddningsutskottet.

Helsingfors, den 2 maj 1918.

Till Magistraten i Helsingfors.

Beredningsutskottet har härmed äran på uppdrag av Helsingfors Stadsfullmäktige anhålla, att Magistraten snarast möjligt ville gå i författning om, att de under revolutionstiden å Brunnsparksvallarna jordade liken överflyttas till vedertärlig kyrkogård samt att platsen därefter genom åtgärd av stadens Byggnadskontor återförsättes i dess tidigare skick.

På Beredningsutskottets vägnar:

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

VIKA ALKUPERÄISESSÄI

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Wm. W. W. W.

James M. Smith

Kaupunginvaltuuston puolesta:

12 154 1919 20 18
Helsingfors

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 74.

Till Magistraten.

Sedan Aktiebolaget Børs till Stadsfullmäktige inkommit med anhållan om ersättning för särskilda skador å Børshuset, uppkomna genom de i bolagets gård N:o 14 vid Fabiansgatan vid Stadsfullmäktiges sammanträde den 17 augusti 1917 timade våldshandlingarna, samt Drätselkammaren i skrivelse av den 3 innevarande januari N:o 10 avlämnat yttrande i ärendet, hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat att å sina dispositionsmedel anvisa ett belopp av Fmk 948:47, att utbetalas åt sagda bolag i ersättning för härintills å Børshuset utförda reparationsarbeten, föranledda av nämnda våldshandlingar; samt att förbinda staden att, såsnart förhållandena det medgiva, å stadens bekostnad genom Byggnadskontorets försorg låta utföra de i omförmält avseende nu återstående reparationsarbetena, omfattande insättning av 21 stycken nya träd-

Helsingin

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 74.

Maistraatille.

Aktiebolaget Børs osakeyhtiön Kaupunginvaltuustolta pyydettyä korvausta niistä erinäisistä vahingoista, joita yhtiön omistamassa Fabianinkadun talossa N:o 14 syntyi kaupunginvaltuuston kokouksessa elokuun 17 päivänä 1917 tapantuneitten väkivaltaisuuksien johdosta, sekä Rahatoimikamarin kirjelmässä kuluvaan tammikuun 3 päivästä N:o 10 annettua lausunnon asiasta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt käyttövaroitaa osottaa Smk 948:45 korvaukseksi mainituille yhtiölle pörssitalossa tähä asti toimitetuista, mainituista väkivaltaisuuksista johtuneista korjaustöistä sekä velvoittaa kaupungin, kokouksen olot sallivat, omalla kustannuksellaan Rakennuskonttorin toimesta teettämään jäljellä olevat, samoista syistä aiheutuneet korjaustyöt eli 21 uuden lankalasin sijoittamisen kattoihin, 1 tankotun lasin sijoittamisen porttiin

glas i taken, ett slipat glas i porten samt 9 stycken ornament i tak och dörrar.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran underrätta Magistraten med anhållan att det samma måtte delgivas Drätselkammaren och sökanden.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

sekä 9 koristeen laittamisen kattolain ja oviin.

Edellä olevasta päätöksestä on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää saatamaan se Rahatoimikamarin ja haki-
jan tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 Januari 1918.

N:o 75.

Till Magistraten.

På därom av Styrelsen för stadens allmänna arbeten gjord framställning och sedan Drätselkammaren i skrivelse av den 3 innevarande Januari N:o 12 inkommit med yttrande i ärendet, hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat att, räknat från den 1 i denna månad, tilldela kamreraren vid Byggnadskontoret ett extra lönetillskott av Fmk 200:- i månaden såsom ersättning för övertidsarbete, att utgå ur de för resp. planeringsarbeten anvisade anslag in till dess regleringen av stadens tjänstemäns löneförmåner avgjorts, dock icke längre än till den 1 instundande juni; varom Stadsfullmäktige få äran Magistraten härmed underrätta med anhållan att Fullmäktiges beslut skulle delgivas Drätselkammaren och Styrelsen för stadens allmänna arbeten.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 75.

Maistraatille.

Kaupungin yleisten töiden Hallituksen esityksestä ja Rahatoimikamarin kirjelmässä kuluva tammikuun 3 päivästä annettua lausunnon asiasta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt Rakennuskonttorin kamreerille kuluva kuukauden 1 päivästä lukien myöntää 200 markan palkanlisäyksen kuukaudessa korvauksena ylityksestä ja maksettavaksi erinäisiä taseitustöitä varten osotetuista määrärahoista, kunnes kaupungin virkamiesten palkanjärjestely on ratkaistu, enintään kuitenkin ensi kesäkuun 1 päivään asti; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia täten ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin yleisten töiden Hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 Januari 1918.

N^o 76.

Till Magistraten.

Med föranledande av stadgandet i 2 mom. 4 § av lagen, innefattande övergångsstadganden för införandet bland annat av kommunallag för städerna, givna den 2 Januari 1918, hava Stadsfullmäktige vid denna dag hållet sammanträde beslutat, att 12 revisorer och lika många suppleanter vid nästskeende val skola utses samt att av dessa årligen 1/3 bör avgå, de två första åren efter lottning; varom Stadsfullmäktige härmed få äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Revisionskontorets delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N^o 76.

Maistraatille.

Muun muassa kaupunkien kunnallislain voimaan saattamisesta tammikuun 2 päivänä 1918 annetun vällilain 4 §:n 2 momentin säännöksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt ensiksi toimitettavassa vaalissa valittavaksi 12 varsinaista ja yhtä monta varatilintarkastajaa sekä että näistä on vuosittain kolmanneksen erottava, kahtena ensimmäisenä vuonna arvalla: mikä Kaupunginvaltuustolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Revisionikonttorin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 77.

Till Magistraten.

Vid denna dag skedd behandling av Helsingfors organiserade arbetarrepresentations anhållan om ersättning för av densamma utgivna understöd åt nödställda personer, hava Stadsfullmäktige, sedan Nödhjälpskommittén uti skrivelse av den 7 innevarande januari N:o 42 samt Drätselkammaren uti skrivelse av den 10 i samma månad N:o 19 inkommit med avfordrade yttranden i ärendet, beslutat:

att såsom ersättning för medel, vilka av Helsingfors arbetarorganisationer utdelats såsom understöd åt nödlidande och för vilka avgiven redovisning i fastställd ordning granskats och godkänts av Nödhjälpskommittén, å sina dispositionsmedel för år 1918 bevilja ända till Fmk 10,000:-; ävensom

att detta beslut genom Drätselkammaren bör delgivas vederbö-

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 77.

Maistraatille.

Tänä päivänä käsitellessään Helsingin työväenjärjestöjen eduskunnan anomusta korvauksen saamisesta hädänalaisille työttömille antamistaan apurahoista on Kaupunginvaltuusto Häätäapukomitean kirjelmässä kuluva tammikuun 7 päivästä N:o 42 sekä Rahatoimikamarin kirjelmässä saman kuukauden 10 päivästä N:o 19 annettua niiltä vaaditut lausunnot asiasta päättänyt:

Korvaukseksi niistä varoista, mitkä Helsingin työväenjärjestöjen eduskunta on hädänalaisille jakanut apurahoina ja joista annetun tilin Häätäapukomitea on vahvistetussa järjestyksessä tarkastanut ja hyväksynyt, tämä vuotisista käyttövaroistaan myöntää enintään 10,000 markkaa; sekä

tämän päätöksen saatettavaksi Rahatoimikamarin toimesta asianomaisien tietoon, joille samalla on ilmoitettava, että puheena olevain järjestöjen vastedes antaman hätäavustusta

rande med förståndigande tillika att ersättning för nödhjälpsverksamhet, utövad av ifrågavarande organisationer, icke främdeles kan förekomma, så länge staden utrustar ett eget förvaltningsorgan för ändamålet.

Om förstående beslut få Stadsfullmäktige äran Magistraten underrätta med anhållan att desamma mätte delgiva Drätselkammaren och Nödhjälpskommittén.

på Stadsfullmäktiges vägnar:

ei voida korvata, niin kauan kuin kaupunki ylläpitää omaa hallintoelintään sitä tarkoitusta varten.

Edellä olevista päätöksistään on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää ne saatamaan Rahatoimikamarin ja Hätäapukomitean tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 28.

Till Magistraten.

Sedan Drätselkammaren uti skrivelse av den 28 december 1917 N:o 1080 meddelat, att Kammaren hemyndigat Styrelsen för epidemisjukhuset att med 30,000 mark överskrida anslaget för sjukhusets kosthållning samt med 5,000 mark anslaget för dess medicin och förbandsmaterial, hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat godkänna den av Drätselkammaren vidtagna åtgärden; varom Fullmäktige få äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och överstyrelsens för stadens sjukhus delgivande.

på Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammiukuun 24 päivänä 1918.

N:o 28.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 28 päivästä 1917 N:o 1080 ilmoitettua valtuuttaneensa kulkutautisairaalan johtokunnan 30,000 markalla ylittämään sairaalan ruuanpitoääränsä sekä 5,000 markalla lääkkeiden ja sidetarvikkeiden määrärahan on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt hyväksyä Rahatoimikamarin toimenpiteen; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin sairaalaylihallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 29.

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsen för
Helsingfors stads sjukhus uti skrivel-
se av den 15 oktober 1917 N:o 90 gjord
framställning samt med beaktande av
Drätselkammarens uti skrivelse för den
13 december samma år N:o 1048 avgivna
yttrande i ärendet hava Stadsfullmäk-
tige å sammanträde denna dag beslutat:
att tillförsäkra vårdpersonalen
vid Nickty sinnessjukhus från 1918 års
början fridag var sjätte dag;

att bemyndiga sjukhusets styrel-
se att för möjliggörande av sagda an-
ordning anställa ytterligare en vårda-
re och två sjuksköterskor vid sjukhu-
set;

att av sina dispositionsmedel be-
vilja Fmk 3,000:- för anskaffande av
rumtrustning för de personer, med vil-
ka vårdpersonalen borde ökas; samt
att likaledes å dispositionsmed-

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 29.

Maistraatille.

Helsingin kaupungin Sairaalayli-
hallituksen kirjelmässä lokakuun 15
päivältä 1917 N:o 90 tehdyn esityksen
johdosta sekä huomioon ottaen Rahatol-
likammarin kirjelmässä joulukuun 13
päivältä samaa vuotta N:o 1048 asias-
ta annetun lausunnon on Kaupunginval-
tuusto tänä päivänä pitämässään ko-
ouksessa päättänyt:

taata Nickryn mielisairaalan
hoitohenkilökunnalle 1918 vuoden alus-
ta vapaapäivän joka kuudes päivä;

valtuuttaa sairaalan johtokunnan
mainitun järjestelyn aikaansaamiseksi
asettamaan sairaalaan lisäksi yhden
mies- ja kaksi naishoitajaa;

käyttövaroistaan myöntää 3,000
markkaa asunnon sisustamiseksi maini-
tuille lisähoitajille; sekä

niinikään käyttövaroistaan oso-
taa 4,691: 25 näiden henkiläjien palk-

len anvisa ett anslag av Fmk 4,691:25
för löner och kost åt dessa personer
under innevarande år.

Om förestående beslut få Stads-
fullmäktige härmed äran underrätta Magi-
straten i avseende å kännedom samt för
Drätselkammarens och Överstyrelsens
delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

si ja muuksi kuluvana vuonna.

Edellä olevista päätöksistään on
Kaupunginvaltuustolla täten kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää saattamaan ne Rahatoimikamarin ja Ylihallituksen tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 Januari 1918.

N:o 19.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti
skrivelse av den 26 november 1917 N:o 960
gjord framställning hava Stadsfullmäktige
denna dag beslutat att av de till Fullmäktiges
disposition för innevarande år ställda
medel bevilja ett belopp, stort Fmk
21,000:–, för planering av Savilagatan ut-
med tomten N:o 27 vid Västra Chausseen i
kvarteret N:o 523; varom Stadsfullmäktige
få äran Magistraten underrätta med anhållan
att beslutet måtte delgivas Drätselkammaren.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 19.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
marraskuun 26 päivältä 1917 N:o 960
tehdyt esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto
tänä päivänä päättänyt tämänvuotisista
käyttövaroistaan osottaa 21,000 markkaa
Savilankadun tasottamiseksi korttelin N:o 523
tontin N:o 27 viereltä Läntisen Viertotien
varrella; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia
Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää saattamaan
Rahatoimikamarin tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 Januari 1918.

N:o 23.

Till Magistraten.

Sedan Drätselkammaren uti skrivelse av den 15 november 1917 N:o 938 (tr. handl. N:o 64 År 1917) till stadsfullmäktige inkommit med framställning om beviljande av skadeersättning åt Aktiebolaget Societetshuset för särskilda lokaliteter i f.d. societetshuset användande till ryskt marinhospital, hava Stadsfullmäktige vid denna dag skedd handläggning av ärendet funnit bolagets anspråk, såvitt angår frångången affärsvinst icke vara ostridigt, varför och då jämväl yrkandet på ersättning för sändrade och bortförda möbler måste anses tvistigt, Stadsfullmäktige för sin del beslutat hänskjuta bolagets i dessa avseendegjorda ersättningspåståenden till slutligt avgörande av Helsingfors Skiljenämnd för handel, industri och sjöfart.

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 23.

Maistraatille.

Sittenkun Rahatoimikamari oli kirjelmässä marraskuun 15 päivältä 1917 N:o 938 (pain. asiakirja N:o 64 vuodelta 1917) Kaupunginvaltuustolle tehnyt esityksen vahingonkorvauksen myöntämisestä Seurahuoneen Osakeyhtiölle siitä, että erinäisiä ent. Seurahuoneen huoneistoja oli käytetty venäläisenä merisotilassairaalana; on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä asiaa käsitellessään havainnut, että yhtiön vaatimus, mikäli koskee sen menettämää liikevoittoa, ei ole riidaton, minkätähden ja kun myöskin vaatimista säretyjen ja pois vietyjen huonekalujen korvaamisesta täytyy pitää riittaisena, Kaupunginvaltuusto puolestaan on päättänyt jättää yhtiön näissä kohdin tekemät korvausvaatimukset kauppaa, teollisuutta ja merenkulkua varten olevan Helsingin

Vidkommande däremot övriga ersättningsposter, sammanlagt Fmk 6.332:71, så hava Fullmäktige funnit dessa grundade å giltiga skäl samt förty till utanordning godkänt sagda belopp med avdrag av stadens tillgodo-havande Fmk 3.375:- i hyra för tvätt-inrättningen samt av Fmk 1.164:-, som allaredan åt bolaget anvisats såsom ersättning för en del av staden övertagna inventarier eller sålunda Fmk 1.793:71, att påföras anslaget för kostnader, föranledda av kriget.

Jämte underrättelse härom få Stadsfullmäktige tillika äran meddela, att förenämnda bolag numera å Fullmäktiges kansli förklarar sig samtycka till berörda tvistefrågor hänskjutande till Helsingfors Skiljenämnd i avseende å slutligt avgörande, och få Fullmäktige äran anhålla, att ovannämnda beslut skulle bringas till Drätselkammarens kännedom samt kammaren tilllika anmodas att vid Skiljenämnden bevaka stadens intressen.

på Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]
[Signature]

sovintolautakunnan lopullisesti ratkaistaviksi.

Mitä sitä vastoin tulee muihin korvauksiin, yhteensä Smarkkaan 6.332:71, on Valtuusto havainnut nämä päteviin syihin perustuviksi sekä sen-tähden maksettavaksi hyväksynyt maini-tun summan, siitä pois luettuna kau-pungille tuleva pesulaitoksen vuokra 3.375 markkaa sekä yhtiölle jo maksettu korvaus eräistä kaupungin haltuunsa ottamista huonekoluista 1.164 markkaa, eli siis Smk 1.793:71, maksettavaksi sodan aiheuttamia kustannuksia varten olevasta määrärahasta.

Tämän ilmoittaen on Kaupungin-valtuustolla samalla kunnia saattaa tiedoksi, että edellä mainittu yhtiö on nyttemmin Valtuuston kansliassa ilmoittanut suostuvansa mainittujen riita-kysymysten jättämiseen Helsingin sovin-tolautakunnan lopullisesti ratkaista-viksi, ja on Valtuustolla kunnia pyy-tää, että edellä mainittu päätös saa-tetaan Rahatoimikamarin tiedoksi ja si-tä samalla kehoitetaan sovintolautakun-nassa valvomaan kaupungin etuja.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 24.

Till Magistraten.

A sammanträde denna dag hava Stadsfullmäktige i anledning av sär-skilda lärares vid stadens folk- och elementarskolor gjorda framställning om beviljande av ett understöd för be-främjande av skridskoåknigen bland skolgudomen härstädes och efter det Drätselkammaren och Styrelsen för sta-dens allmänna arbeten blivit i saken hörda beslutat anvisa ett belopp av Fmk 12.000:- för nu ifrågavarande an-damål, att utgå ur Fullmäktiges dispo-sitionsmedel för innevarande år samt användas på sätt Styrelsen för stadens allmänna arbeten i sitt utlåtande när-mare föreslagit (se bilagda föredrag-ningslista, ärendet N:o 8). Därjämte hava Fullmäktige beslutat överlämna medlens förvaltning och disposition åt en kommitté, bestående av arkitekten Y. Sadeniemi, filosofiemagistern A. Ek-lund, brandmästaren G. Wasenius, för

HELSINGIN KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 24.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään koko-uksessa on Kaupunginvaltuusto erinäis-ten kaupungin kansa- ja alkeiskoulujen opettajain esityksen johdosta että o-sotettaisiin määräraha luistelun edis-tämiseksi koulunurison keskuudessa sekä asiassa kuultuaan Rahatoimikamari-a ja kaupungin yleisten töiden Halli-tusta päättänyt osottaa tämänvuotisis-ta käyttövaroistaan puheena olevaan tarkoitukseen 12.000 markkaa käytettä-väksi kaupungin yleisten töiden Halli-tuksen lausunnossa lähemmin ehdotetul-la tavalla (ks. tämän ohjeista esi-tykslistaa, asiaa N:o 8). Sen ohessa on Valtuusto päättänyt antaa varain-hoidon ja käyttämisen toimeksi komite-alle, johon kuuluvat arkkitehti Y. Sa-deniemi, filosofianmaisteri A. Eklund, palomestari G. Wasenius, vakuutusvirko-mies E.A. Sovijärvi ja kansakouluno-pettaja John Henriksen, jonka komite-

säkringstjänstemannen E.A. Sovijärvi och folkskolläraren John Henriksson, vilken kommitté vid säsongens slut äger avgiva redovisning till Drätselkammaren.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och vederbörandes förståndigande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

an on luistelukauden päätyttyä annettava tili Rahatoimikamarille.

Edellä olevat päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja asianomaisten tietoon saatettaviksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 Januari 1918.

N:o 25.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 26 november 1917 N:o 956 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat att av sina dispositionsmedel för innevarande år anvisa ett anslag av Fmk 4,600:- såsom tillskottsersättning för av Målarmästaren A. Nummelin för stadens räkning utförda målningsarbeten; varom Stadsfullmäktige hava äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och sökandens förståndigande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 25.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä marraskuun 26 päivältä 1917 N:o 956 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt tämänvuotista käyttövaroistaan osottaa 4,600 markkaa lisäkorvaukseksi maalariesta ri A. Nummelinin kaupungille suorittamista maalaustöistä; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja hakijan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSEINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 26.

Till Magistraten.

Sedan Drätselkammaren uti skrivel-
se av den 28 december 1917 N:o 1079 an-
mält, att Kammaren bemyndigat Överssty-
relsen för stadens sjukhus att med Fmk
1,500:- överskrida anslaget för kansli-
biträden, expensemedel och vaktmästare,
upptaget i 1917 års utgiftsstat under
konto 7 H. T. XI. 2, hava Stadsfullmäk-
tige å sammanträde denna dag beslutat
godkänna den av Drätselkammaren vid-
tagna åtgärden; varom Fullmäktige ha-
va äran underrätta Magistraten i avse-
ende å kännedom samt för Drätselkamma-
rens och Översstyrelsens förståndigande.
På Stadsfullmäktiges vägnar:

N:o 127
1918
Snh. 10
19

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET.

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 26.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä jou-
luun 28 päivästä 1917 N:o 1079 il-
moitettua valtuuttaneensa kaupungin
Sairaalaylihallituksen 1,500 markalla
ylittämään 1917 vuoden menosäännössä
7. P.L.XI. 2. kohdalla olevan, kansli-
a-apulaisia, tarverahoja ja vahtimesta-
ria varten osotetun määrärahan on Kau-
punginvaltuusto tänä päivänä pitamas-
saan kokouksessa päättänyt hyväksyä Ra-
hatoimikamarin toimenpiteen; mikä Val-
tuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraa-
tin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja
Ylihallituksen tietoon saatettavaksi.
Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signatures]

AP 128 B. D. e.
1918
Stadsh. 26 18

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

Nö 27.

Till Magistraten.

Sedan Drätselkammaren uti skrivelse av den 28 december 1917 N:o 1082 anmält, att Kammaren bemyndigat Styrelsen för Maria sjukhus att med Fmk 10,000:- överskrida de i årsstaten för Maria sjukhus upptagna anslagen för medicin och förhandsmaterial, med Fmk 600:- anslaget för underhållet av häst vid samma sjukhus samt med Fmk 4,200:- det av Stadsfullmäktige den 12 juni 1917 för öppenhållande av extra tuberkulossjukhuset å Hesperia beviljade anslaget, så hava Stadsfullmäktige å sammanträde denna dag beslutat godkänna den av Drätselkammaren vidtagna åtgärden; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Överstyrelsens för stadens sjukhus delgivande.

på Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

Nö 27.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 28 päivältä 1917 N:o 1082 ilmoitettua valtuuttaneensa Marian sairaalan Hallituksen 10,000 markalla ylittämään Marian sairaalan 1917 vuoden menosäännössä lääkkeitä ja sidetarvikkeita varten olevan määrärahan, 600 markalla mainitun sairaalan hevosen elatusta varten olevan määrärahan sekä 4,200 markalla Kaupunginvaltuuston kesäkuun 12 päivänä 1917 Hesperian ylimääräisen tuberkulosisairaalan avoimna pitämistä varten myöntämän määrärahan, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt hyväksyä Rahatoimikamarin toimenpiteen; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin Sairaalaylihallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 Januari 1918.

N:o 21.

Till Magistraten.

Sedan Drätselkammaren uti skrivelser av den 7 december 1917 N:o 1022 och den 28 i samma månad N:o 1089 till stadsfullmäktige i avseende å granskning översänt å stadens Byggnadskontor upp - gjorda och av Styrelsen för stadens allmänna arbeten godkända förslag till höjdbestämmingar för tomtgränserna i kvarteret N:o 203 ävensom inom kvarteren N:ris 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17 - 19, 21 - 23, 25, 26, 31 - 37, 38:a, 39:a, 40, 41, 45 - 56, 58, 59, 62, 63, 69, 71, 72, 74, 76, 77, 79 - 82, 96, 97, 131, 153 - 158, 162, 166 - 169, 172 - 175, 192 och 299, få stadsfullmäktige, som icke för sin del haft något att anmärka mot förslagen, under återropande av 5 sista mom. av gällande byggnadsordning översända desamma till Magistraten i avseende å behörig åtgärd.

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 21.

Maistraatille.

Sittenkun Rahatoimikamari oli kirjelmässä joulukuun 7 päivästä 1917 N:o 1022 ja saman kuukauden 28 päivästä N:o 1089 Kaupunginvaltuustoa tarkastettavaksi lähettänyt kaupungin rakennuskonttorin laatimat ja kaupungin yleisten töiden Hallituksen hyväksymät ehdotukset korttelin N:o 203 sekä korttelien N:o:jen 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17 - 19, 21 - 23, 25, 26, 31 - 37, 38:a, 39:a, 40, 41, 45 - 56, 58, 59, 62, 63, 69, 71, 72, 74, 76, 77, 79 - 82, 96, 97, 131, 153 - 158, 162, 166 - 169, 172 - 175, 192 ja 299 tontinrajain korkeus semiksi, on Kaupunginvaltuustolla, jolla puolestaan ei ole ollut ehdotuksia vastaan mitään muistuttamista kunnia voimassa olevan rakennusjärjestyksen 5 §:n viimeiseen momenttiin viitaten lähettää ne Maistraa-

På Stadsfullmäktiges vägnar:

tillle asianmukaista toimenpidettä var-
ten.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signatures]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 24 januari 1918.

N:o 32.

Till Magistraten.

Äberopande Magistratens skri-
velser för den 13 oktober 1917 N:ris
639, 641, 643 och 645 i frågan om ord-
nande av handeln med alkoholhaltiga dry-
cker för tiden den 1 juni 1918 - 1 juni
1919 på Stadsfullmäktige, under hänvis-
ning till de skäl, som vid ärendets be-
redning framlagts (se bilagda föredrag-
ningslista, ärendet N:o 17), äran härmed
underrätta Magistraten, att Fullmäktige
å sammanträde denna dag beslutat, att
all åtgärd i saken skall förfalla.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Handwritten signatures]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 24 päivänä 1918.

N:o 32.

Maistraatille.

Viitaten Maistraatin kirjel-
miin lokakuun 13 päivästä 1917 N:o:ihin
639, 641, 643 ja 645 alkoholipitoisten
juomain kaupan järjestämisestä kesä-
kuun 1 päivän 1918 ja kesäkuun 1 päi-
vän 1919 välisenä aikana on kaupungin-
valtuustolla, asian valmistelussa e-
sitettyihin syihin viitaten (ks. tämän
oheista esityslistaa, asiaa N:o 17)
kunnia Maistraatille täten ilmoittaa,
että valtuusto tänä päivänä pitämäs-
sään kokouksessa on päättänyt, että
kaikki toimenpide asiassa on raukeava.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

450

Sjöfartsstyrelsen.

Helsingfors.

15 januari 1918.

N:o 212

159 B. D. C.
1918
19

Cirkulär.

uppgift
#24

Till Magistraten i Helsingfors.

Enär genom Förordningen angående sjöväsen -
dets förvaltning af den 15 december 1917 de å
Sjöfartsinspektören ankommande åligganden öfver -
förts på Sjöfartsstyrelsen, får Sjöfartsstyrelsen
förekomen anledning uppmärksamgöra Magistra -
ten på, att de utgifter, hvilka tidigare till -
sändts Sjöfartsinspektören, framgent böra tillsän -
das Sjöfartsstyrelsen.

På Sjöfartsstyrelsens vägnar:

Will. Lagerholm.

Handskr.

DIREKTIONEN
FÖR
BRANDSTODSFÖRENINGEN
STÄDERNAS ALLMÄNNA BRANDSTODSBOLAG

FINLAND.

Helsingfors, den 19 april 1918.

Ng 157

Till Magistraten i

Helsingfors

Jämlikt stadgandet i § 79 af bolagets d. 27 oktober 1885 fastställda reglemente får Magistraten till kännedom Direktionen härmed äran meddela, att ordinarie bolagsstämma med delägarene i Brandstodsföreningen Städernas Allmänna Brandstodsbolag i Finland vidtager i denna Helsingfors stad **lördagen den 29** nästinstundande juni kl. 6 e. m., anhängande Direktionen därhos, att Magistraten ville på sätt i nyss återopade paragraf säges inför sig uppkalla i staden varande delägare för att höras, huruvida de vilja sig om fullmäktig till bolagsstämman förena.

Rå Direktionens vägnar:

N. B. Grotenfelt.

A. Lille.

Ap 1148 B. D. Aune 26
1918
Ant. 30
4 18

Resolution:

Återsändes till Magistraten i Helsingfors jämte meddelande att jag förenar mig om Magistratens inneskända beslut om höjande af den poliskonstapelsdottern Aune Maria Packalen ur fonden för understödjande af aflidna poliskonstaplars änkor och barn beviljade pensionen från 40 mark till 120 mark i året.

Helsingfors, å Landskansliet, den 27 april 1918.

Bruno Selander
J. P. Heikkinen

No 393.

No 23/322 I.D. 1918.

MAGISTRATEN

HELSINGFORS

Helsingfors, den 19 jan. 1918.

Nr 15.

27/1
Ia

L. Kansl. D. 23 101. 8 Sapp. 14101 8

I Oa. 340

I

Till Landshöfdingen i Nylands län.

I en till Magistraten ingifven ansökan har förmyndaren för afdlida poliskonstapeln Oskar Arvid Packaléns minderåriga dotter Aune Maria Packalén anhållit att den pension af 40 mark om året, som Aune Maria Packalén den 19 december 1914 tilldelats ur fonden för understödjande af afdlida poliskonstaplars änkor och barn, måtte i anseende till rådande dyrtid och i betraktande af att Aune Maria Packalén icke äger någon förmögenhet höjas med något skäligt belopp; och har Magistraten, som funnit ansökningen vara förtjänt af afseende, för sin del enhälligt beslutit höja nämnda pension till 120 mark om året, räknadt från den 1 innevarande ja-

nuari till uppnådd 17 års ålder.

Med anmälan härom och med bifogande af
ansökningshandlingarna i ärendet får Magistraten
äran anhålla om Herr Landshöfdingens yttrande
i saken.

J. M. M. M.
A. M. M. M. *A. M. M. M.* *A. M. M. M.*

A. M. M. M.

Sign.

Esiteltiin

Vilhelm 27
Juuseppä Risto Vilhemmin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaistuottamusta
sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *Juuseppä Risto Vilhemmin*

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kauppa- ja liikkeen hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Esiteltiin 5

Sign. Spect: 288

Hos Magistraten har *förre Jorrmannen*
Kalle Spect;

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
utöfva hyrkuskyrket ~~betjåna allmänheten såsom landtforman;~~ och har Magistraten
pröfvat skäligheten till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannligt iakttagande de för hyrkuskarna ~~formän~~ i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign. *Mickelén 229*

*Mickelén kiinteistö Osake-
yhtiö on valtakunnan asun-
neen rakennusneuvoston 1881-
helen Angervuoren kanto-
nautirakennus*

anot lupaa

varten

alla
tontin N:o *3,5 ja 6*

Ludvigin kadun varrella

korttelissa N:o *51*

tätä kaupunkia saada käyttää

joutamaan kadun

leveydestä sanotun ^{*työn pien*} tontin edustalla; ja katsoi Maistraatti kohtuulliseksi sallia hakijan
mainittua tarkoitusta varten käyttää sanottua katu *viiden metrin*
leveydeltä kysymyksessä olevan ^{*ien pien*} tontin edustalla, ehdolla että mainitun katuosa aidataan
lauta-aidalla, jonka tukipatsaita ei saa kaivaa maahan, vaan ovat ne asetettavat vuoliais-
hirsille, ja joka on kulmassa viistottava sekä että aitausten ulkopuolelle laitetaan vähin-
tään 1,20 metrin levyinen puinen katukäytävä; ja on hakijan muutoin vaarin ottaminen,
ettei aitausta pystytettäessä pääsyä sen kautta katulyhty- sekä vesijohtopaikkoihin vaikeuteta
eikä estetä; että aitaus ja sen sisäpuolella mahdollisesti löytyvät rakennusaineet ovat
paikalta poistoitettavat niin pian kuin rakennus on joutunut vesikattoon:

sekä että nyt myönnetystä luvasta on hetimiten annettava tieto kaupungin poliisikamarille.
Julistettiin.

Öckerby

UTDRAG ur Magistratens i Helsingfors
stad protokoll för den 19

§ 80

*Arbetaranden Aurora Vilhel-
mina Öckerby*

företrädde och anhöll om tillstånd att med biträde af

under innevarande år härstädes betjäna allmänheten med legorodd, i hvilket af-
seende sökanden ej mindre genom ingifvet prästbevis styrkte, att ~~han~~ och

han
ägde medborgerligt förtroende, än inlämnade kvitto öfver af ~~honom~~ till hamn-
kontoret erlagda afgifter för en båt, som af hamnkaptenen intygats vara i godt stånd
och på en gång kunna medföra högst ~~20~~ personer utom roddarena; och
pröfvade Magistraten skäligt sökandens anhållan bifalla med villkor att sökanden
ställde sig till noggrannt iakttagande de för legoroddare i staden af Magistraten
fastställda ordningsregler och taxa samt öfriga i ämnet gällande föreskrifter,
hvarjämte det ålåg sökanden att, innan den beviljade rättigheten finge utövas,
uppvisa detta protokollsutdrag i stadens hamnkontor. Antecknad. Ort och tid
som ofvan.

In fidem:

reklamatio
43 el 1149 A D.
1918
Ank. 29 19

L ä h e t e:

Lähetetään Helsingin kaupungin Maistraatille
tiedoksi ja noudatettavaksi. Helsingissä, Läänin-
konttorissa. Huhtikuun 27 päivänä 1918.

Maaherranviraston puolesta:

M. Haanpää *J. Mäkelä*

N:o 62.316.

B. D. 13/113 18.

ennös.

B. D. N:o 13/113 1918.

Sen Senaatin
Valtiovaraintoimituskunta.
Helsingissä,
Elokuvan 24 p:nä 1918.

Uudenmaan läänin maaherralle.

159.

Suomen Senaatti on nähnyt hyväksi määrätä,
että venäläisen rahan vastaanottaminen erinäisissä, Suo-
men valtionlaitoksille tapahtuvissa suorituksissa on
toistaiseksi laskutettava; josta Valtiovaraintoimitus-
kunta Teille tiedoksi ja asianomaisten noudatettavak-
si täten ilmoittaa.

G. W. Louhivuori.

/s. Axel Rikberg.

Jäljennöksen oikeaksi todistaa: Helsingissä,
Lääninkonttorissa 27 päivänä huhtikuuta 1918.

Pamberg
Reitstraaten

Landshöfdingen
~~GUVERNÖREN~~

NYLANDS LÄN.

LANDSKONTORET.

HELSINGFORS.

den 2 maj 1918.

No 62.347.

Revisörskontroll
No 1173 B. G.
1918
Ant 5 18

Till Magistraten i Helsingfors.

Till kännedom meddelas härmed, att Lånebok-
hållaren A. W. Holmström denna dag af mig förord-
nats att såsom revisor å kronans vägnar deltaga i
granskningen af härvarande utskänknings- och utminute-
ringsaktiebolags räkenskaper för sistlidet år 1917.

Bruno J. J. J.

A. W. Holmström

Sign.

Thoren & V.

Esiteltiin

Syömsen David Thoren

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *rudestaverkaappaus*

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, jolla hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivällä toukokuuta 1895 kaupp-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan *asiomiehelle* ilmoitettiin. Merkittiin.

Someroosjen 18

Sign.

Pippurin 44

Esiteltiin

viikajäseni Pippuriin
vainas Alms Karoon Pippuriin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
ekä, Maistraatin tietien, vattitsee itseänsä ja omaisuutansa ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *sekatavarakauppaa*.

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluottoon;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kaupp-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän atkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

§ 27
1 bpa. Wilkman) 46

§ 28
1 bpa. Specks) 46

§ 29
1 bpa. Melldikala) 2 bpa/46

§ 30
1 bpa. Petersen) 46

§ 31
Arbetskvinnor Maria Sofia 46
Lindén Fredrik - 22 § 30 - An
Tiden 24

§ 32
Sjöbergens fru Johan 46
August Lindholm anmält,
att han senaste februari
månat slutat sin yrke
honom hälsade ledig för
förmånsordningen. Ant. 24. 28.

§ 33
Umsatzen från den 27. 1882.
april hos Maj. från Guld.
Köpingen i land samt 27
invalles 22 i skillett; i brenn.

Wednesday Mar 11/96 - 11/67 am
 Took the express train, of course
 via Piedraza

MS 1149 also contains 184 pages
resolutions.

(Слу. Рыжовичко)

Nyplättes; och skall
Höfkellemann's förfråg
Bref härnär undersökas.

BD 1153 alle Landth. & Glycer
Stempeln.

(by H. Kolndörfer)

Upplysningar; och skulle Nalens
Bref i skrifvelse komma under sig.

Sjunga här opå en antenne
 experimentera anten kan
 leas vid de stödder som be-
 deen 2 May 2 handli cunder orff
 tillaga allrebeten vidryas

ASy

197
 200. yr 25, 590' out of 1974
 197
 200. yr 25, 590' out of 1974
 197
 200. yr 25, 590' out of 1974

Olga Andreeff auchkan eine
Kinder
Famke auchkoyasch.

[illegible]

Buy

43

[illegible]

Adelkatala, - 20 K 34 - cras. & Das

236

Donnerstag 11 = 2742 oder
Lund 12:10 an reineres Wetter

Paul

af den 29 Høst. no. 1779 i
 ant. af regnsk. medbogen
 professoren. Rindens Middel-
 stens anstalt om Julefest
 medborgersk. for sig selv
 sin ongen af den Rindens
 keltan.

Bref Antikvares - se #34 - keltan

#37

Træstap BD nr. 2826 eller
 Landsh. i Løst remissur af
 den 21 Høst. december nr. 2599
 i ant. af regnsk. medbogen
 med borgersk. for sig selv
 med Adverskewitsch' ans. om
 Julest medborgersk. for sig
 selv familj.

Bref Antikvares - se #34 - crims. der
 #38

Træstap BD nr. 2808 eller Landsh.
 i Løst remissur af den 28 Høst.
 september nr. 2523 i ant. af regnsk.
 med borgersk. for sig selv
 med borgersk. for sig selv
 med borgersk. for sig selv

Antikvares - se #34 - medden

af den 29 Høst. no. 1779 i
 ant. af regnsk. medbogen
 professoren. Rindens Middel-
 stens anstalt om Julefest
 medborgersk. for sig selv
 sin ongen af den Rindens
 keltan.

#39

Træstap BD nr. 2741 eller Landsh.
 i Løst remissur af den 14 Høst. dec.
 nr. 6273 i ant. af regnsk. med, med-
 borgersk. for sig selv
 med borgersk. for sig selv
 med borgersk. for sig selv

Antikvares - se #34 - crims. der

#40

Træstap BD nr. 2697 eller Landsh.
 i Løst remissur af den 14 Høst. nov.
 nr. 6172 i ant. af regnsk. med, med-
 borgersk. for sig selv
 med borgersk. for sig selv
 med borgersk. for sig selv

Antikvares - se #34 - crims. der

#41

Træstap BD nr. 2805 eller Landsh.
 i Løst remissur af den 14 Høst. dec.
 nr. 25932 i ant. af regnsk. med, med-
 borgersk. for sig selv
 med borgersk. for sig selv
 med borgersk. for sig selv

Antikvares - se #34 - crims. der

242

U

(17 p:n. Thonen)

243

U

Matti Tetin Leivo ihmisen
lopettaneena täällä kappale
Paimen ruoka- ja selkärangan
(Kappale. Merikortti).

244

W

(17 p:n. Pippari)

Saimaan ja meri sulatusta
M. / S. W.

Luft. Lem.

Ed. Ahnker